

Dua Abu Hamza Thumali

Recited at the time of Suhoor or Anytime

Significance



[Dua](#) [Resources](#)

Dua'a Abu Hamza Thumali...



Arabic Transliteration Translation

The Supplication of Abi Hamza al-Thumali is **narrated from Imam Sajjad (as)** and is one of the most precious and well-known of prayers, enjoying a high status amongst great scholars. Abi Hamza al-Thumali, the narrator of this beautiful du'a, was one of the prominent students of Imam Zayn al-'Abidin (a) and this du'a has been named after him.-'Misbah al-Mutahajjid'

إِلٰهِي لَا تُؤَدِّبْنِي بِعُقُوبَتِكَ

ilahi la tu'addibni bi'uqubatika

O Allah, do not discipline me by means of Your punishment

وَلَا تَمْكُرْ بِي فِي حِيلَتِكَ

wa la tamkur bi fi hilatika

and do not subject me to Your planned strategy.

مِنْ أَيْنَ لِي الْخَيْرُ يَا رَبِّ

min ayna liya alkhayru ya rabbi

How can I attain welfare, O Lord,

وَلَا يُوجَدُ إِلَّا مِنْ عِنْدِكَ

wa la yujadu illa min 'indika

while it is not found elsewhere save with You?

وَمِنْ أَيْنَ لِي النِّجَاةُ

wa min ayna liya alnnajatu

How can I find redemption

وَلَا تُسْتَطَاعُ إِلَّا بِكَ

wa la tustata'u illa bika

while it cannot be attained save through You?

لَا الَّذِي أَحْسَنَ اسْتَعْنَىٰ عَنْ عَوْنِكَ وَرَحْمَتِكَ

la alladhi ahsana istaghna 'an 'awnika wa rahmatika

Neither he who has done righteous deeds can dispense with Your aid and mercy

وَلَا الَّذِي أَسَاءَ وَاجْتَرَأَ عَلَيْكَ

wa la alladhi asa'a wa ijtara'a 'alayka wa lam yurdiika

nor can he who did evildoings, dare to challenge you,

وَلَمْ يُرْضِكَ خَرَجَ عَنْ قُدْرَتِكَ

and did no

0:00 / 1:00:49

our power.

Repeat this phrase as many times as possible in one breath:

يَا رَبِّ...
ya rabbi

O Lord...

Then continue...

بِكَ عَرَفْتُكَ
bika `arabftuka

Through You have I known You.

وَأَنْتَ دَلَلْتَنِي عَلَيْكَ
wa anta dalaltani `alayka

You showed me the way to You

وَدَعَوْتَنِي إِلَيْكَ
wa da`awtani ilakya

and invited me to come towards You.

وَلَوْلَا أَنْتَ لَمْ أَدْرِ مَا أَنْتَ
wa lawla anta lam adri ma anta

Had it been not for You, I would have never known who You are.

الْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي أَدْعُوهُ فَيَجِيبُنِي
alhamdu lillahi alladhi ad`uhu fayujibuni

All praise be to Allah alone Who gives answer to me whenever I pray Him

وَإِنْ كُنْتُ بَطِيئًا حِينَ يَدْعُونِي
wa in kuntu bati'an hina yad`uni

although I am slow whenever He invites me.

وَالْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي أَسْأَلُهُ فَيُعْطِينِي
walhamdu lillahi alladhi as'aluhu fayu`tini

All praise be to Allah alone Who gives me whenever I ask Him

وَإِنْ كُنْتُ بَخِيلًا حِينَ يَسْتَقْرِضُنِي
wa in kuntu bakhilan hina yastaqiduni

although I become close-fisted when He asks me.

وَالْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي أُنَادِيهِ كُلَّمَا شِئْتُ لِحَاجَتِي
walhamdu lillahi alladhi unadihi kullama shi'tu lihajati

All praise be to Allah alone Whom I call whenever I need something

وَأَخْلُو بِهِ حَيْثُ شِئْتُ لِسِرِّي بِغَيْرِ شَفِيعٍ
wa akhlu bihi haythu shi'tu lisirri bighayri shafi'in

and Whom I secretly converse whenever I want without need for an intercessor;

فَيَقْضِي لِي حَاجَتِي
fayaqdi li hajati

He thus grants my need.

الْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي لَا أَدْعُو غَيْرَهُ
alhamdu lillahi alladhi la ad`u ghayrahu

All praise be to Allah alone other than Whom I never pray,

وَلَوْ دَعَوْتُ غَيْرَكَ لَمْ يَسْتَجِبْ لِي دُعَائِي

wa law da'awtu ghayrahu lam yastajib li du'a'i

and even if I pray anyone else, he shall never be able to respond to my prayer.

وَالْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي لَا أَرْجُو غَيْرَكَ

walhamdu lillahi alladhi la arju ghayrahu

All praise be to Allah alone for other than Whom I do not hope,

وَلَوْ رَجَوْتُ غَيْرَكَ لَأَخْلَفَ رَجَائِي

wa law rajawtu ghayrahu la'akhafa raja'i

and even if I hope for anyone else, he shall certainly disappoint me.

وَالْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي وَكَّلَنِي إِلَيْهِ فَأَكْرَمَنِي

walhamdu lillahi alladhi wakkalani ilayhi fa akramani

All praise be to Allah alone Who has accepted me to depend upon Him and, thus, bestowed favors upon me.

وَلَمْ يَكِلْنِي إِلَى النَّاسِ فَيُهَيِّئُونِي

wa lam yakilni ila alnnasi fayuhinuni

He has not left me to people who will thus definitely humiliate me.

وَالْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي تَحَبَّبَ إِلَيَّ

walhamdu lillahi alladhi tahabbaba ilayya

All praise be to Allah alone Who has sought my friendship

وَهُوَ عَنِّي عَنِّي

wa huwa ghaniyyun `anni

while He can dispense with me.

وَالْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي يَحْلُمُ عَنِّي

walhamdu lillahi alladhi yahlumun `anni

All praise be to Allah alone Who showed Himself gentle and considerate towards me

حَتَّى كَأَنِّي لَا ذَنْبَ لِي

hatta ka'anni la dhanba li

as if I have not sinned.

فَرَبِّي أَحْمَدُ شَيْءٍ عِنْدِي

fa rabbi ahmadu shay'in `indi

Accordingly, my Lord is the only One Whom I should thank

وَأَحَقُّ بِحَمْدِي

wa ahaqu bihamdi

and He is the worthiest of being thanked by me.

اللَّهُمَّ إِنِّي أجدُ سُبُلَ الْمَطَالِبِ إِلَيْكَ مُشْرَعَةً

allahumma inni ajidu subula almatalibi ilayka mushra'atan

O Allah, I find the courses to asking from You wide open,

وَمَتَاهِلَ الرَّجَاءِ لَدَيْكَ مُتْرَعَةً

wa manahila alrraja'i ladayka mutra'atan

the springs to hoping for You overflowing,

وَالرَّاسِعَانَةَ بِفَضْلِكَ لِمَنْ أَمَّلَكَ مُبَاهَاةً

walisti'anata bifadlika liman ammalaka mubahatan

seeking the help of Your favors reachable for them who have hopefully looked forward to You,

وَأَبْوَابُ الدُّعَاءِ إِلَيْكَ لِلصَّارِحِينَ مَفْتُوحَةٌ

wa abwaba alddu'a'i ilayka lilssarikhina maftuhatan

and the doors of praying You vulnerable for them who cry to You.

وَأَعْلَمُ أَنَّكَ لِلرَّاجِينَ بِمَوْضِعِ إِجَابَةٍ

wa a'lamu annaka lilrajina bimawdi'i ijabatini

I know for sure that You give favorable reply to the petitioners

وَلِلْمَلْهُوفِينَ بِمَرِّ صَدِّ إِغَاثَةٍ

wa lilmalhufina bimarsadi ighathatin

and relentlessly succor the aggrieved;

وَأَنَّ فِي اللَّهِ فِئْتًا إِلَى جُودِكَ

wa anna fi allahfi ila judika

and to long for Your beneficence

وَأَلْرِضَا بِقَضَائِكَ

wa alrrida biqada'ika

and to accept Your will and judgment

عَوَضًا مِنْ مَنَعِ الْبَاخِلِينَ

'iwadan min man'i albakhilina

are well compensations for that which the close-fisted misers deny

وَمَنْدُوحَةً عَمَّا فِي أَيْدِي الْمُسْتَأْثِرِينَ

wa manduhatan 'amma fi aydi almusta'thirina

and alternative to that which is possessed by the stingy.

وَأَنَّ الرَّاحِلَ إِلَيْكَ قَرِيبَ الْمَسَافَةِ

wa anna alrrahila ilayka qaribu almasafati

He who travels towards You will easily reach his destination.

وَأَنَّكَ لَا تَحْتَجِبُ عَنْ خَلْقِكَ

wa annaka la tahtajibu 'an khalqika

You do not conceal Yourself against Your creatures

إِلَّا أَنْ تَحْجِبَهُمُ الْأَعْمَالُ دُونَكَ

illa an tahjibahum al-a'malu dunaka

unless their evildoings stand between them and You.

وَقَدْ قَصَدْتُ إِلَيْكَ بِطَلِبَتِي

wa qad qasadtu ilayka bitalibati

I am thus turning to You carrying my appeals

وَتَوَجَّهْتُ إِلَيْكَ بِحَاجَتِي

wa tawajjahtu ilayka bihajati

and directing towards You carrying my needs.

وَجَعَلْتُ بِكَ أَسْعَاثِي

wa ja'altu bika istighathati

I have sought the help of You alone

وَبَدُّ عَائِكَ تَوَسُّلِي

wa bidu'a'ika tawassuli

and begging You through my prayer

مِنْ غَيْرِ اسْتِحْقَاقٍ لِاسْتِمَاعِكَ مِنِّي

min ghayri istihqaqin listima'ika minni

although I do not deserve to be observed by You

وَلَا اسْتِجَابَ لِعَفْوِكَ عَنِّي

wa la istijabin li'afwika 'anni

or to be pardoned by You.

بَلْ لِفَقْتِي بِكَرَمِكَ

bal lithiqati bikaramika

Rather, I have full confidence in Your generosity,

وَسُكُونِي إِلَىٰ صِدْقِ وَعْدِكَ

wa sukuni ila sidqi wa'dika

I have relied upon the truthfulness of Your promise,

وَجِئْتُ إِلَىٰ الْإِيمَانِ بِتَوْحِيدِكَ

wa laja'i ila al-imani bitawhidika

I have sought shelter with my faith in Your Oneness

وَيَقِينِي بِمَعْرِفَتِكَ مِنِّي

wa yaqini bima'rifatika minni

and my certitude in the fact -which you know-

أَنْ لَا رَبَّ لِي غَيْرُكَ

an la rabba li ghayruka

that I have no Lord other than You

وَلَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ

wa la ilaha illa anta

and there is no god save You

وَحْدَكَ لَا شَرِيكَ لَكَ

wahdaka la sharika laka

alone, without having any partner.

اللَّهُمَّ أَنْتَ الْقَائِلُ وَقَوْلُكَ حَقٌّ

allahumma anta alqai'lu wa qawluka haqqun

O Allah, It is You Who have said, and Your sayings are always true

:وَوَعْدُكَ صِدْقٌ

wa wa'duka sidqun

and Your promise is always valid:

”وَأَسْأَلُ اللَّهَ مِنْ فَضْلِهِ”

was'alu allaha min fadlihi

“Ask Allah of His bounty.

“إِنَّ اللَّهَ كَانَ بِكُلِّ شَيْءٍ بِكُمْ رَحِيمًا

inna allaha kana bikum rahiman

Verily Allah is ever Merciful to you.”

وَلَيْسَ مِنْ صِفَاتِكَ يَا سَيِّدِي

wa laysa min sifatika ya sayyidi

It is not Your habit, O my Chief,

أَنْ تَأْمُرَ بِالسُّؤَالِ وَتَمْتَعَ الْعَطِيَّةَ

an ta'mura bissu'ali wa tamna'a al'atyyata

that You instruct us to implore You and then You stop giving us,

وَأَنْتَ الْمَنَّانُ بِالْعَطِيَّاتِ عَلَى أَهْلِ مَمْلَكَتِكَ

wa anta almannanu bil'atyyati 'ala ahli mamlakatika

while You are the All-benefactor Who confers upon the people of Your Kingdom with (innumerable) donations

وَالْعَائِدُ عَلَيْهِمْ بِرَأْفَتِكَ

wal'a'idu 'alayhim bitahannuni ra'fatika

and You are the All-generous Who meets them with the kindness of Your compassion.

إِلَهِي رَبِّتَنِي فِي نِعْمِكَ وَإِحْسَانِكَ صَغِيرًا

ilahi rabbaytani fi ni'amika wa ihsanika saghiran

O my God, You brought me up amid Your bounties and favors when I was little

وَنَوَّهْتَ بِاسْمِي كَبِيرًا

wa nawwahta bismi kabiran

and You have mentioned me when I have grown up.

فَيَا مَنْ رَبَّانِي فِي الدُّنْيَا بِإِحْسَانِهِ

faya man rabbani fi alddunya bi'ihسانيhi

So, O He Who brought me up in this world with His bounties,

وَتَفَضَّلْتَهُ وَنِعْمِهِ

wa tafaddulih wa ni'amih

favors, and graces,

وَأَشَارَ لِي فِي الْآخِرَةِ إِلَى عَفْوِهِ وَكَرَمِهِ

wa ashara li fi al-akhirati ila 'afwihi wa karamih

and, in the Hereafter, will have referred to me with His amnesty and generosity!

مَعْرِفَتِي يَا مَوْلَايَ دَلِيلِي عَلَيْكَ

ma'rifati ya mawlaya dalili 'alayka

My acquaintance with You, O my Lord, is the path taking me to You

وَحُبِّي لَكَ شَفِيعِي إِلَيْكَ

wa hubbi laka shafi'i ilayka

and my love for You is the intermediary between You and me.

وَأَنَا وَاثِقٌ مِنْ دَلِيلِي بِدَلَالَتِكَ

wa ana wathiqun min dalili bidalalatika

I am sure of the path to which You have lead me

وَسَاكِنٌ مِنْ شَفِيعِي إِلَى شَفَاعَتِكَ

wa sakinun min shafi'i ila shafa'atika

and I rely upon my intermediary's success before You.

أَدْعُوكَ يَا سَيِّدِي بِلِسَانٍ قَدْ أَخْرَسَهُ ذَنْبُهُ

ad'uka ya sayyidi bilisanin qad akhrasahu dhanbuhu

I pray You, O my Chief, with a tongue muted by its sins.

رَبِّ أَنْأَجِيكَ بِقَلْبٍ قَدْ أَوْبَقَهُ جُرْمُهُ

rabbi unajika biqalbin qad awbaqahu jurmuhu

O Lord! I confidentially speak to You with a heart degraded by its offenses.

أَدْعُوكَ يَا رَبِّ رَاهِباً رَاغِباً

ad'uka ya rabbi rahiban raghiban

I pray You, O Lord, with terror, desire,

رَاجِياً خَائِفاً

rajiyan kha'ifan

hope, and fear.

إِذَا رَأَيْتُ مَوْلَايَ دُنُوِي فَزِعْتُ

idha ra'aytu mawlaya dhunubi fazi'tu

Whenever I think of my sins, O my Master, I panic,

وَإِذَا رَأَيْتُ كَرَمَكَ طَمِعْتُ

wa idha ra'aytu karamaka tami'tu

but when I think of Your generosity, I feel desirous (for Your pardon).

فَإِنَّ عَفْوَكَ فَخَيْرٌ مِنِّي

fa'in `afawka fakhayru rahimin

Therefore, if You forgive me, You are already the best of those who show mercy,

وَإِنْ عَذَّبْتَنِي فَغَيْرُ ظَالِمٍ

wa'in `adhhabta faghayru zalimin

and If You punish me, You are then not wronging me.

حُجَّتِي يَا اللَّهُ فِي جُرْأَتِي عَلَى مَسْأَلَتِكَ

hujjati ya allahu fi jur'ati `ala mas'alatika

Yet, it is Your munificence and Your generosity, O Allah, that gave me the courage to pray You,

مَعَ إِتْيَانِي مَا تَكْرَهُ جُودَكَ وَكَرْمَكَ

ma'a ityani ma takrahu juduka wa karamuka

despite that I have committed things that You dislike.

وَعُدَّتِي فِي شِدَّتِي مَعَ قِلَّةِ حَيَاتِي رَأْفَتِكَ وَرَحْمَتِكَ

wa `uddati fi shiddati ma'a qillati haya'i ra'fatuka wa rahmatuka

It is Your kindness and mercy that I use as my means during misfortunes inflicting me despite my shamelessness.

وَقَدْ رَجَوْتُ أَنْ لَا تَخِيبَ بَيْنَ دَيْنٍ وَدَيْنٍ مُنْيَتِي

wa qad rajawtu an la takhiba bayna dhayni wa dhayni munyati

I thus hope that my expectation will not be disappointed amid these two matters.

فَحَقِّقْ رَجَائِي

fahaqqiq raja'i

So, make my hopes become real

وَأَسْمَعْ دُعَائِي

wasma' du'a'i

and answer my prayers.

يَا خَيْرَ مَنْ دَعَاكَ دَاعٍ

ya khayra man da'ahu da'in

O Greatest Besought One that has been ever besought,

وَأَفْضَلَ مَنْ رَجَاهُ رَاجٍ

wa afdala man rajahu rajin

and the Most Favorable Hoped One!

عَظُمَ يَا سَيِّدِي أَمَلِي وَسَاءَ عَمَلِي

'azuma ya sayyidi amali wa sa'a `amali

My expectation, O my Chief, has been great but my deed has been bad.

فَأَعْطِنِي مِنْ عَفْوِكَ بِمُقَدَّارِ أَمَلِي

fa'a'tini min `afwika bimiqdari amali

So, grant me Your pardon as much as my expectation,

وَلَا تُؤَاخِذْنِي بِأَسْوَأِ عَمَلِي

wa la tu'akhidhni bi'aswa'i `amali

and do not punish me for the worst of my deed.

فَإِنَّ كَرَمَكَ يَجِلُّ عَنْ مُجَازَاةِ الْمُذْنِبِينَ

fa'inna karamaka yajillu `an mujazati almu'dh'nibina

Verily, Your generosity is too great to be compared to the penalty of the guilty,

وَحِلْمَكَ يَكْبُرُ عَنْ مُكَافَأَةِ الْمُقْصِرِينَ

wa hilmaka yakburu `an mukafa'ati almuqassirina

and Your tolerance is too immense to be compared to the punishment of the negligent.

وَأَنَا يَا سَيِّدِي عَائِدٌ بِفَضْلِكَ

wa ana ya sayyidi `a'idhun bifadlika

I, O my Chief, am seeking refuge with Your benevolence,

هَارِبٌ مِنْكَ إِلَيْكَ

haribun minka ilayka

fleeing from You towards You,

مُتَنَجِّزٌ مَا وَعَدْتَ مِنَ الصَّفْحِ عَمَّنْ أَحْسَنَ بِكَ ظَنًّا

mutanajjizun ma wa `adta min `alssafhi `amman ahsana bika zannan

hoping for the amnesty that You have promised to confer upon one who keeps good idea about You.

وَمَا أَنَا يَا رَبِّ وَمَا خَطَرِي

wa ma ana ya rabbi wa ma khatar

What am I? O Lord! What importance do I have?

هَبْنِي بِفَضْلِكَ

habni bifadlika

Do me a favor out of Your benevolence

وَتَصَدَّقْ عَلَيَّ بِعَفْوِكَ

wa tasaddaq `alayya bi'afwika

and be charitable to me by means of pardoning me.

أَيُّ رَبِّ جَلَّلْنِي بِسِتْرِكَ

ay rabbi jallilni bisitrika

O my Lord! Cover me with Your protective covering

وَأَعْفُ عَنْ تَوْبِيخِي بِكَرَمِ وَجْهِكَ

wa fu `an tawbikhi bikarami wajhika

and overlook reproaching me out of the generosity of Your Face.

فَلَوْ أَطَّلَعَ الْيَوْمَ عَلَى ذَنْبِي غَيْرُكَ مَا فَعَلْتُهُ

falaw ittala'a alyawma `ala dhanbi ghayruka ma fa'altuhu

In fact, if anyone other than You has watched me while committing these sins, I may not commit them.

وَلَوْ خِفْتُ تَعْجِيلَ الْعُقُوبَةِ لَجْتَنَّبْتُهَا

wa law khiftu tajjila al'uqubati lajtanabtuhu

Had I anticipated immediateness of punishment, I might have avoided doing them.

لَا أَلَّاكَ أَهْوَنَ النَّاطِرِينَ إِلَيَّ

la li'annaka ahwanu alnazarina ilayya

Yet, this does not mean that You are the least important of those who watch over me

وَأَخْفُ الْمُطَّلِعِينَ عَلَيَّ

wa akhaffu almuttali'ina `alayya

or You are the least weighty of those who observe me.

بَلْ أَلَّاكَ يَا رَبِّ خَيْرُ السَّاتِرِينَ

bal li'annaka ya rabbi khayru alssatirina

Rather, this is because You, O my Lord, are the best of those who cover up (one's defects),

وَأَحْكَمُ الْحَاكِمِينَ

wa ahkamu alhakimina

the wisest of those who judge,

وَأَكْرَمُ الْأَكْرَمِينَ

wa akramu al-akramina

the most generous of those who act generously,

سَتَّارُ الْعُيُوبِ

sattaru al'uyubi

the concealer of defects,

غَفَّارُ الذُّنُوبِ

ghaffaru aldhhdhunubi

the Forgiver of sins,

عَلَّامُ الْغُيُوبِ

`allamu alghuyubi

and the Knower of the unseen.

تَسْتُرُ الذَّنْبَ بِكَرَمِكَ

tasturu aldhhdhanba bikaramika

You conceal the defects out of Your liberality

وَتُؤَخِّرُ الْعُقُوبَةَ بِحِلْمِكَ

wa tu'akhhiru al'uqubata bihilmika

and put off punishment because of Your forbearance.

فَلَكَ الْحَمْدُ عَلَى حِلْمِكَ بَعْدَ عِلْمِكَ

falaka alhamdu `ala hilmika ba'da `ilmika

Hence, all praise be to You, for You act tolerably although You have full knowledge

وَعَلَى عَفْوِكَ بَعْدَ قُدْرَتِكَ

wa `ala `afwika ba'da qudratika

and for Your pardon even though You have the absolute authority.

وَيَحْمِلُنِي وَيَجْرِّئُنِي عَلَى مَعْصِيَتِكَ حِلْمِكَ عَنِّي

wa yahmiluni wa yujarri'uni `ala ma'siyatika hilmuka `anni

It is Your forbearance with me that gives me latitude and makes me dare to break Your laws.

وَيَدْعُونِي إِلَى قِلَّةِ الْحَيَاءِ سِتْرَكَ عَلَيَّ

wa yad'uni ila qillati alhaya'i sitruka `alayya

It is Your concealing my faults that makes me act shamelessly before You.

وَيُسْرِعُنِي إِلَى التَّوْبِ عَلَى مَحَارِمِكَ مَعْرِفَتِي بِسَعَةِ رَحْمَتِكَ وَعَظِيمِ عَفْوِكَ

wa yusri'uni ila alttawathubi `ala maharimika ma`rifati bias'ati rahmatika wa `azimi `afwika

It is my acquaintance with the broadness of Your mercy and the magnitude of Your pardon that make me hurry to violate that which You have deemed forbidden.

يَا حَلِيمُ يَا كَرِيمُ

ya halimu ya karimu

O Indulgent! O Compassionate!

يَا حَيُّ يَا قَيُّوْمُ

ya hayyu ya qayyumu

O Ever-living! O Self-subsistent!

يَا غَافِرَ الذَّنْبِ

ya ghafira aldhhdhanbi

O Forgiver of sins!

يَا قَابِلَ التَّوْبِ

ya qabila alttawbi

O Acceptor of repentance!

يَا عَظِيمَ الْمُنِّ

ya `azima almanni

O Owner of matchless bounties!

يَا قَدِيمَ الْإِحْسَانِ

ya qadima al-ihساني

O He who has been doing favors since eternity!

أَيْنَ سِتْرَكَ الْجَمِيلُ

ayna sitruka aljamilu

Where is Your magnificent concealment [of one's faults]?

أَيْنَ عَفْوِكَ الْجَلِيلُ

ayna `afwuka aljalilu

Where is Your irreversible pardon?

أَيْنَ فَرَجِكَ الْقَرِيبُ

ayna farajuka alqaribu

Where is Your abrupt relief?

أَيْنَ غِيَاثِكَ السَّرِيعُ

ayna ghiyathuka alssari'u

Where is Your immediate aid?

أَيْنَ رَحْمَتِكَ الْوَاسِعَةُ

ayna rahmatuka alwasi'atu

Where is Your boundless mercy?

أَيْنَ عَطَايَاكَ الْفَاضِلَةُ

ayna `atayaka alfadilatatu

أَيْنَ مَوَاهِبِكَ الْهَيِّئْهُ

ayna mawahibuka alhani'atu

Where are Your pleasant endowments?

أَيْنَ صَنَائِعِكَ السَّيِّئَةُ

ayna sana'i'uka alssaniyyatu

Where are Your beautiful benefits?

أَيْنَ فَضْلِكَ الْعَظِيمِ

ayna fadluka al'azimu

Where is Your outstanding grace?

أَيْنَ مَنَّكَ الْجَسِيمِ

ayna mannuka aljasimu

Where are Your giant bounties?

أَيْنَ إِحْسَانِكَ الْقَدِيمِ

ayna ihsanuka alqadimu

Where are Your eternal favors?

أَيْنَ كَرَمِكَ يَا كَرِيمِ

ayna karamuka ya karimu

Where is Your generous liberality? O Generous Giver!

بِهِ وَبِهِمَّ مُحَمَّدٍ وَآلِ مُحَمَّدٍ فَاسْتَنْقِذْنِي

bihi wa bimuhammadin wa ali muhammadin fastanqidhni

In Your name and in the name of Muhammad and the Household of Muhammad, save me!

وَبِرَحْمَتِكَ فَخَلِّصْنِي

wa birahmatika fakhallisni

In the name of Your mercy, deliver me!

يَا مُحْسِنُ

ya muhsinu

O All-benevolent!

يَا مُجْمِلُ

ya mujmilu

O All-beneficent!

يَا مُنْعِمُ يَا مُفْضِلُ

ya mun'imu ya mufdilu

O All-gracious! O All-compassionate!

لَسْتُ أَتَكِلُ فِي النَّجَاةِ مِنْ عِقَابِكَ عَلَى أَعْمَالِنَا

lastu attakilu fi alnnajati min 'iqabika `ala a'malina

In my salvation from Your punishment, I do not rely upon my deeds;

بَلْ بِفَضْلِكَ عَلَيْنَا

bal bifadlika `alayna

rather, I depend on Your liberal generosity to us,

لَأَنَّكَ أَهْلُ التَّقْوَى وَأَهْلُ الْمَغْفِرَةِ

li'annaka ahlu attaqwa wa ahlu almaghfirati

because You are verily the Lord of righteousness and the Lord of forgiveness.

تُبْدِي بِالإِحْسَانِ نِعْمًا

tubdi'u bil-ihsani ni'aman

You take the initiative in doing good out of Your graciousness

وَتَعْفُو عَنِ الذَّنْبِ كَرَمًا

wa ta'fu `an aldhhdhanbi karaman

and overlook the sins out of Your generosity.

فَمَا نَدْرِي مَا نَشْكُرُ

fama nadri ma nashkuru

We thus do not know which of Your graces we should thank:

أَجْمِيلَ مَا تَنْشُرُ أَمْ قَبِيحَ مَا تَسْتُرُ

ajamila ma tanshuru am qabiha ma tasturu

should it be the handsome elegance that you spread over us, or our offensive deeds that you conceal?

أَمْ عَظِيمَ مَا أَوْلَيْتَ وَأَوْلَيْتَ

am `azima ma aplayta wa awlayta

Or should it be the fabulous favor that You grant and present,

أَمْ كَثِيرَ مَا مِنْهُ نَجَّيْتَ وَعَافَيْتَ

am kathira ma minhu najjayta wa `afayta

or the numerous misfortunes from which You have saved and relieved?

يَا حَبِيبَ مَنْ تَحَبَّبَ إِلَيْكَ

ya habiba man tahabbaba ilayka

O Beloved of those who endear themselves to Him!

وَيَا فَرْدَةً عَيْنٍ مَنْ لَذِبَكَ وَأَنْقَطَعَ إِلَيْكَ

wa ya qurrata `ayni man ladha bika wa inqata'a ilayka

O delight of the eyes of those who resort to Him and communicate Him incessantly!

أَنْتَ الْمُحْسِنُ وَنَحْنُ الْمُسِيئُونَ

anta lmuhsinu wa nahnu almusi'una

You are the All-benevolent and we are the malevolent.

فَتَجَاوَزْ يَا رَبِّ عَنِ قَبِيحِ مَا عِنْدَنَا بِجَمِيلِ مَا عِنْدَكَ

fatajawaz ya rabbi `an qabihi ma `indana bijamili ma `indaka

So, overlook, O Lord, the offensive that we hold by means of the good that You hold.

وَأَيُّ جَهْلٍ يَا رَبِّ لَا يَسْعُهُ جُودُكَ

wa ayyu jahlin ya rabbi la yasa'uhu juduka

There is not definitely any foolishness that can be uncovered by Your liberality.

أَوْ أَيُّ زَمَانٍ أَطْوَلُ مِنْ أَنْتِكَ

aw ayyu zamanin atwalu min anatika

There is no period that may be longer than Your tolerance.

وَمَا قَدْرُ أَعْمَالِنَا فِي جَنْبِ نِعْمَتِكَ

wa ma qadaru a`malina fi janbi ni'amika

What value remains for our deeds if compared to Your favors?

وَكَيفَ نَسْتَكْثِرُ أَعْمَالَ نُقَابِلُ بِهَا كَرَمَكَ

wa kayfa nastakthiru a`malan nuqabilu biha karamaka

How can we ever deem much any deeds if compared to Your generosity?

بَلْ كَيْفَ يَضِيقُ عَلَى الْمُذْنِبِينَ مَا وَسِعَهُمْ مِنْ رَحْمَتِكَ

bal kayfa yadiqu `ala almuḏnibina ma wasi'ahum min rahmatika

Moreover, how may Your broad mercy be narrow for the guilty?

يَا وَاسِعَ الْمَغْفِرَةِ

ya wasi' almaghfirati

O Extensive Forgiver!

يَا بَاسِطَ الْيَدَيْنِ بِالرَّحْمَةِ

ya basita alyadayni bilrahmati

O He Who extends both hands with mercy!

فَوْعِزَّتِكَ يَا سَيِّدِي

fawa'izzatika ya sayyidi

By Your Majesty I swear, O my Lord,

لَوْ نَهَرْتَنِي مَا بَرَحْتُ مِنْ بَابِكَ

law nahartani ma barihtu min babika

even if you chide me, I shall never leave Your Door

وَلَا كَفَفْتُ عَنْ تَمَلُّقِكَ

wa la kafaftu `an tamalluqika

and I shall never stop flattering You!

لِمَا أَنْتَهَى إِلَيَّ مِنَ الْمَعْرِفَةِ بِجُودِكَ وَكَرَمِكَ

lima intaha ilayya min alma'rifati bijudika wa karamika

This is because I have full acquaintance with Your (incredible) generosity and bounty.

وَأَنْتَ الْفَاعِلُ لِمَا تَشَاءُ

wa anta alfa'ilu lima tasha'u

Verily, You do whatever You will.

تُعَذِّبُ مَنْ تَشَاءُ بِمَا تَشَاءُ كَيْفَ تَشَاءُ

tu'adhhibu man tasha'u bima tasha'u kayfa tasha'u

You punish whomsoever You want however You want by whatever means You want.

وَتَرْحَمُ مَنْ تَشَاءُ بِمَا تَشَاءُ كَيْفَ تَشَاءُ

wa tarhamu man tasha'u bima tasha'u kayfa tasha'u

You have mercy upon whomsoever You want however You want by whatever means You want.

لَا تُسْأَلُ عَنْ فِعْلِكَ

la tus'alu `an fi'lika

None is supposed to interrogate You for whatever You do,

وَلَا تُنَازِعُ فِي مُلْكِكَ

wa la tunazu 'u fi mulkika

non can ever contend with You about Your authority,

وَلَا تُشَارِكُ فِي أَمْرِكَ

wa la tusharaku fi amrika

none can ever have a share in that which You hold,

وَلَا تُضَادُّ فِي حُكْمِكَ

wa la tudaddu fi hukmika

none can ever object to Your decisions,

وَلَا يَعْتَرِضُ عَلَيْكَ أَحَدٌ فِي تَدْبِيرِكَ

wa la ya`taridu `alayka ahadun fi tadbirika

and none can ever protest against that which You administer.

لَكَ الْخَلْقُ وَالْأَمْرُ

laka alkhalqu wal-amru

To You alone are creation and determination.

تَبَارَكَ اللَّهُ رَبُّ الْعَالَمِينَ

tabaraka allahu rabbu al`alamina

Blessed be Allah, the Lord of the worlds.

يَا رَبِّ هَذَا مَقَامٌ مَنْ لَدَيْكَ

ya rabbi hadha maqamu man ladha bika

O my Lord, this is the manner of one who seeks Your shelter,

وَأَسْتَجَارُ بِكَرَمِكَ

wastajara bikaramika

resorts to Your liberality,

وَأَلِفٌ إِحْسَانِكَ وَرِعْمَتِكَ

wa alifa ihsanaka wa ni`amaka

and has been accustomed to be included with Your benevolence and graciousness.

وَأَنْتَ الْجَوَادُ الَّذِي لَا يَضِيقُ عَفْوُكَ

wa anta aljawadu alladhi la yadiqu `afwuka

You are certainly the All-munificent Whose amnesty never shrinks,

وَلَا يَنْقُصُ فَضْلُكَ

wa la yanqusu fadluka

Whose favor never reduces,

وَلَا تَقِلُّ رَحْمَتُكَ

wa la taqillu rahmatuka

and Whose mercy never diminishes.

وَقَدْ تَوَثَّقْنَا مِنْكَ بِالصَّفْحِ الْقَدِيمِ

wa qad tawatfithaqna minka bilssafhi alqadimi

We have full confidence in You on account of Your eternal habit of pardons,

وَالْفُضْلِ الْعَظِيمِ وَالرَّحْمَةِ الْوَاسِعَةِ

walfadli al`azimi walrahmati alwasi`ati

boundless kindness, and limitless mercy.

أَفَتُرَاكَ يَا رَبِّ تُخْلِفُ ظُنُونَنَا أَوْ تُخَيِّبُ آمَالَنَا

afaturaka ya rabbi tukhlifu zununana aw tukhayyibu amalana

Is it ever expectable, O Lord, that You may disappoint us or may act on the contrary of our expectations?

كَلَّا يَا كَرِيمٌ فَلَيْسَ هَذَا ظَنُّنَا بِكَ

kalla ya karimu falaysa hadha zannuna bika

No, never. O Compassionate! This is neither our idea about You

وَلَا هَذَا أَمَانَةُكَ

wa la hadha fika tama`una

nor our desire from You!

يَا رَبِّ إِنَّ لَنَا فِيكَ أَمَلًا طَوِيلًا كَثِيرًا

ya rabbi inna lana fika amalan tawilan kathiran

O my Lord, verily we have hope, big and large, in You.

إِنَّ لَنَا فِيكَ رَجَاءً عَظِيمًا

inna lana fika raja'an `aziman

Verily, we have great expectation in You.

عَصَيْنَاكَ وَنَحْنُ نَرْجُو أَنْ تَسْتُرَ عَلَيْنَا

`asaynaka wa nahnu narju an tastura `alayna

Albeit that we have disobeyed You, we still hope that You will cover our faults.

وَدَعَوْنَاكَ وَنَحْنُ نَرْجُو أَنْ تَسْتَجِيبَ لَنَا

wa da`awnaka wa nahnu narju an tastajiba lana

We have prayed You hoping that You will respond to us.

فَحَقِّقْ رَجَاءَنَا مَوْلَانَا

fahaqqiq raja'ana mawlana

So, give success to our hopes, O our Lord!

فَقَدْ عَلِمْنَا مَا نَسْتَوْجِبُ بِأَعْمَالِنَا

faqad `alimna ma tastawjibu bi'a`malina

We now know for sure what we deserve in exchange of our deeds.

وَلَكِنْ عِلْمُكَ فِيْنَا وَعِلْمُنَا بِأَنَّكَ لَا تَصْرِفُنَا عَنْكَ

wa lakin `ilmuka fina wa `ilmuna bi'annaka la tasrifuna `anka

Yet, Your knowledge about us and our knowledge that You shall never let us down

حَثَّنَا عَلَى الرَّغْبَةِ إِلَيْكَ

haththana `ala alrraghbatil ilayka

have urged us to desire for You

وَإِنْ كُنَّا غَيْرَ مُسْتَوْجِبِينَ لِرَحْمَتِكَ

wa in kunna ghayra mustawjibina lirahmatika

even if we do not deserve Your mercy.

فَأَنْتَ أَهْلٌ أَنْ تَجُودَ عَلَيْنَا وَعَلَى الْمُنْذِرِينَ بِفَضْلِ سَعَتِكَ

fa'anta ahlun an tajuda `alayna wa `ala almunhribina bifadli sa`atika

However, You are the worthiest of conferring upon us and upon the guilty with the grace of Your broad benevolence.

فَأَمْنُنْ عَلَيْنَا بِمَا أَنْتَ أَهْلُهُ

famnun `alayna bima anta ahluhu

So, confer upon us with that of which You are worthy

وَجُدْ عَلَيْنَا فَإِنَّا مُحْتَا جُونَ إِلَى نَيْلِكَ

wa jud `alayna fa'inna muhtajuna ila naylika

and act generously towards us, for we are in need for Your conferral.

يَا غَفَّارُ بِبُورِكَ أَهْتَدَيْنَا

ya ghaffaru binurika ihtadayna

O Oft-Forgiving, in Your light have we found the right path,

وَبِفَضْلِكَ أَسْتَغْنَيْنَا

wa bifadlika istaghnayna

due to Your favor have we dispensed with the others,

وَبِنِعْمَتِكَ أَصْبَحْنَا وَأَمْسَيْنَا

wa bini`matika asbahna wa amsayna
and Your grace have we experienced in morns and eves.

ذُنُوبُنَا بَيْنَ يَدَيْكَ

dhunubuna bayna yadayka
Our sins are before You;

نَسْتَغْفِرُكَ اللَّهُمَّ مِنْهَا وَنُتُوبُ إِلَيْكَ

nastaghfiruka allahumma minha wa natubu ilayka
we beseech You, O Allah, to forgive them and we repent before You.

تَتَحَبَّبُ إِلَيْنَا بِاللِّعْمِ وَنُعَارِضُكَ بِالذُّنُوبِ

tatahabbahu ilayna bil`lenni`ami wa nu`ariduka bildhdhunubi
Whilst You show affection to us through Your graces, we take ourselves away from You through our sins.

خَيْرُكَ إِلَيْنَا نَزِلٌ

khayruka nazilun ilayna
You good descend upon us

وَشَرُّنَا إِلَيْكَ صَاعِدٌ

wa sharruna ilayka sa`idun
while our evildoing ascends to You.

وَلَمْ يَزَلْ وَلَا يَزَالُ الْمَلَكُ كَرِيمٌ يَأْتِيكَ عَنَّا بِعَمَلٍ قَبِيحٍ

wa lam yazal wa la yazalu malakun karimun ya`tika `anna bi`amalin qabihin
Albeit that a noble angel always carries to You our offensive deeds,

فَلَا يَمْنَعُكَ ذَلِكَ مِنْ أَنْ تَحُوطَنَا بِنِعْمَتِكَ

fala yamna`unka dhalika min an tahutana bini`amika
this has never made you stop encompassing us with Your graces

وَتَتَفَضَّلَ عَلَيْنَا بِالْأَلْيَاكِ

wa tatafaddalu `alyna bi`ala`ika
and conferring upon us your elegances.

فَسُبْحَانَكَ مَا أَحْلَمَكَ وَأَعْظَمَكَ

fasubhanaka ma ahlamaka wa a`zamaka
Glory be to You! How Forbearing, Magnificent,

وَأَكْرَمَكَ مُبْدِئًا وَمُعِيدًا

wa akramaka mubdi`an wa mu`idan
and Generous You are at all times!

تَقَدَّسَتْ أَسْمَاؤُكَ

taqaddasat asma`uka
Sacred be Your Names.

وَجَلَّ ثَنَّاؤُكَ

wa jalla thana`uka
Grand be Your praise.

وَكَرُمَ صَنَائِعُكَ وَفِعَالُكَ

wa karuma sana`i`uka wa fi`aluka
Munificent be Your deeds and acts.

أَنْتَ إلهي أَوْسَعُ فَضْلاً وَأَعْظَمُ جِلْماً

anta ilahi awsa'u fadlan wa a'zamu hilman

You, O my God, are too expansive in graciousness and too great in forbearance

مِنْ أَنْ تُقَايِسَنِي بِفِعْلِي وَخَطِيئَتِي

min an tuqayisani bifi'li wa khati'ati

to punish me for my evildoings and sins.

فَاَلْعَفْوُ الْعَفْوُ الْعَفْوُ

fal'afwa al'afwa al'afwa

[Here I am asking for] Amnesty! Amnesty! Amnesty!

سَيِّدِي سَيِّدِي سَيِّدِي

sayyidi sayyidi sayyidi

O my Lord! O my Lord! O my Lord!

اللَّهُمَّ اشْغَلْنَا بِذِكْرِكَ

allahumma ashghilna bidhikrika

O Allah, cause us to be engaged with mentioning You,

وَأَعِزُّنَا مِنْ سَخَطِكَ

wa a'idhna min sakhatika

save us from Your wrath,

وَأَجِرْنَا مِنْ عَذَابِكَ

wa ajirna min `adhabika

deliver us from Your torture,

وَأَرْزُقْنَا مِنْ مَوَاهِبِكَ

warzuqna min mawahibika

grant us Your donations,

وَأَنْعِمْ عَلَيْنَا مِنْ فَضْلِكَ

wa an'in `alayna min fadlika

confer upon us with Your grace,

وَأَرْزُقْنَا حَجَّ بَيْتِكَ

warzuqna hajja baytika

and provide us the opportunity to go on pilgrimage to Your House

وَزِيَارَةَ قَبْرِ نَبِيِّكَ

wa ziyarata qabri nabiyyika

and to visit the tomb of Your Prophet,

صَلِّوْا عَلَيْكَ وَرَحْمَتِكَ

salawatuka wa rahmatuka

may Your blessings, mercy,

وَمَغْفِرَتِكَ وَرِضْوَانِكَ عَلَيْهِ وَعَلَى أَهْلِ بَيْتِهِ

wa maghfiratuka wa ridwanuka `alayhi wa `ala ahli baytihi

forgiveness, and pleasure be upon him and his Household.

إِنَّكَ قَرِيبٌ مُجِيبٌ

innaka qaribun mujibun

Verily, You are nigh and ready to answer.

وَأَرْزُقْنَا عَمَلًا بِطَاعَتِكَ

warzuqna `amalan bita'atika

Bless us with acting upon the obedience to You,

وَتَوْفِّقْنَا عَلَىٰ مِلَّتِكَ وَسُنَّتِ نَبِيِّكَ

wa tawaffana `ala millatika wa sunnati nabiyyika

and receive us following the rule of You and Your Prophet,

صَلَّىٰ اللَّهُ عَلَيْهِ وَعَلَىٰ آلِهِ

salla allahu `alayhi wa `ala alihi

blessings of Allah be on him and on his Household.

اللَّهُمَّ اغْفِرْ لِي وَلِوَالِدَيَّ

allahumma ighfir li wa liwalidayya

O Allah, forgive me and my parents,

وَأَرْحَمُهُمَا كَمَا رَبَّيْتَانِي صَغِيرًا

warhamhuma kama rabbayani saghiran

and have mercy on them as they cared for me when I was little.

إِجْزِهِمَا بِالْإِحْسَانِ إِحْسَانًا

ijzihima bil-ihsani ihsanan

Reward them generously for their good deeds

وَبِالسَّيِّئَاتِ عُفْرَانًا

wa bitssayyi'ati ghufuranan

and forgive their sins.

اللَّهُمَّ اغْفِرْ لِلْمُؤْمِنِينَ وَالْمُؤْمِنَاتِ

allahumma ighfir lilmu'minina walmu'minati

O Allah, forgive the faithful men and women,

الْأَحْيَاءِ مِنْهُمْ وَالْأَمْوَاتِ

al-ahya'i minhum wal-amwati

be they alive or dead,

وَتَأْتِجْ بَيْنَنَا وَبَيْنَهُمْ بِالْخَيْرَاتِ

wa tabi' baynana wa baynahum bilkhayrati

and join us together in bliss and happiness.

اللَّهُمَّ اغْفِرْ لِحَيِّتِنَا وَمَيِّتِنَا

allahumma ighfir lihayyina wa mayyitina

O Allah, forgive our living and dead persons,

وَشَاهِدِنَا وَغَائِبِنَا

wa shahidina wa gha'ibina

our present and absent ones,

ذَكَرْنَا وَأُنْثَانَا

dhakarina wa unthana

our male and female ones,

صَغِيرِنَا وَكَبِيرِنَا

saghirina wa kabirina

our infants and adults,

حُرِّرْنَا وَمَمْلُوكِنَا

hurrina wa mamlukina
and our free ones and slaves.

كَذَّبَ الْعَادِلُونَ بِاللَّهِ

kadhaba al'adiluna billahi
Liars are those who ascribe rivals to Allah;

وَضَلُّوا ضَلَالًا بَعِيدًا

wa dallu dalalan ba'idan
they have wandered far astray

وَحَسِرُوا أَحْسَرَانًا مُبِينًا

wa khasiru khasiranan mubinan
and they will have suffered a manifest loss.

اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ وَآلِ مُحَمَّدٍ

allahumma salli `ala muhammadin wa ali muhammadin
O Allah, send blessings to Muhammad and the Household of Muhammad,

وَأَخْتِمْ لِي بِخَيْرٍ

wakhtim li bikhayrin
seal my life with decency,

وَأَكْفِنِي مَا أَهَمَّنِي مِنْ أَمْرِ دُنْيَايَ وَآخِرَتِي

wa ikfini ma ahammani min amri dunyaya wa akhirati
help me overcome all that which aggrieves me in this world as well as the Hereafter,

وَلَا تُسَلِّطْ عَلَيَّ مَنْ لَا يَرْحَمُنِي

wa la tusallit `alayya man la yarhamuni
do not let him who does not have mercy upon me prevail on me,

وَأَجْعَلْ عَلَيَّ مِنْكَ وَاقِيَةً بَاقِيَةً

waj'al `alayya minka waqiyatan baqiyatan
always keep on me an everlasting, protective covering,

وَلَا تَسْلُبْنِي صَالِحَ مَا أَنْعَمْتَ بِهِ عَلَيَّ

wa la taslubni saliha ma an'amta bihi `alayya
do not divest me of the well-mannered graces that You have conferred upon me,

وَأَرْزُقْنِي مِنْ فَضْلِكَ رِزْقًا وَاسِعًا حَالَالًا طَيِّبًا

warzuqni min fadlika rizqan wasi'an halalan tayyiban
and provide me, out of Your grace, with lawfully gotten, delightful sustenance.

اللَّهُمَّ أَحْرُسْنِي بِحَرَاةِكَ

allahumma ihrusni biharasatika
O Allah, keep me under Your alert surveillance,

وَأَحْفَظْنِي بِحِفْظِكَ

wa ihfazni bihifzika
protect me with Your support,

وَأَكْلَأْنِي بِكَلَاءَتِكَ

wa ikla'ni bikala'atika
take care of me with Your comprehensive care,

وَأْمُرْزُقْنِي حَجَّ بَيْتِكَ الْحَرَامِ

warzuqni hajja baytika alharami

grant me opportunity to go on pilgrimage to Your Holy House

فِي عَامِنَا هَذَا وَفِي كُلِّ عَامٍ

fi `amina hadha wa fi kulli `amin

in this year as well as all coming years,

وَزِيَارَةَ قَبْرِ نَبِيِّكَ وَالْإِئِمَّةِ عَلَيْهِمُ السَّلَامُ

wa ziyarata qabri nabiyika wal-`immati `alayhim alssalamu

grant me to go on pilgrimage to the tombs of Your Prophet and the Imams, peace be upon them,

وَلَا تُخْلِنِي يَا رَبِّ مِنْ تِلْكَ الْمَشَاهِدِ الشَّرِيفَةِ

wa la tukhlini ya rabbi min tilka almashahidi alshsharifati

and do not deprive me, O Lord, of such honorable scenes

وَالْمَوَاقِفِ الْكَرِيمَةِ

walmawaqifi alkarimati

and noble situations.

اللَّهُمَّ تُبَّ عَلَيَّ حَتَّى لَا أُعْصِيكَ

allahumma tub `alayya hatta la a`siyaka

O Allah, accept my repentance so that I will not disobey you ever again,

وَأَلْهِمْنِي الْخَيْرَ وَالْعَمَلَ بِهِ

wa alhimni alkhayra wa al`amala bihi

inspire me with goodness, good-doing,

وَخَشْيَتِكَ بِاللَّيْلِ وَالنَّهَارِ مَا أَبْقَيْتَنِي

wa khashyataka billayli wa alnnahari ma abqaytani

and fear of You all over day and night as long as You keep me alive.

يَا رَبَّ الْعَالَمِينَ

ya rabba al`alamina

O Lord of the worlds!

اللَّهُمَّ إِنِّي كُلَّمَا قُلْتُ قَدْ تَهَيَّأْتُ وَتَعَبَّأْتُ

allahumma inni kullama qultu qad tahayya`tu wa ta`abba`tu

O Allah, each time I decide to prepare and ready myself

وَقُمْتُ لِلصَّلَاةِ بَيْنَ يَدَيْكَ وَنَاجَيْتُكَ

wa qumtu lilssalati bayna yadayka wa najaytuka

for offering prayers before You and conversing confidentially with You,

الْقَيْتِ عَلَيَّ نِعَاساً إِذَا أَنَا صَلَّيْتُ

alqayta `alayya nu`asan idha ana sallaytu

You throw on me slumber whenever I stand for prayer;

وَسَلَبْتَنِي مُنَاجَاةَكَ إِذَا أَنَا نَاجَيْتُ

wa salabtani munajataka idha ana najaytu

thus, You deprive me of conversing with You confidentially whenever I try so.

مَا لِي كُلَّمَا قُلْتُ قَدْ صَلَحْتُ سَرِيرَتِي

mali kullama qultu qad saluhat sarirati

What is the wrong with me? Whenever I feel that my inner self has become decent

وَقَرُبَ مِنْ مَجَالِسِ التَّوَابِينَ بِجَلْسِي

wa qaruba min majalisi attawwabina majlisi

and that my session has become similar to the sessions of those who turn much to You,

عَرَضَتْ لِي بَلِيَّةٌ أَزَالَتْ قَدَمِي وَحَالَتَ بَيْنِي وَبَيْنَ خِدْمَتِكَ

`aradat li baliyyatun azalat qadami wa halat bayni wa bayna khidmatika

a misfortune would inflict me, causing my feet to be shaken, and standing against my showing servitude to You.

سَيِّدِي لَعَلَّكَ عَنْ بَابِكَ طَرَدْتَنِي

sayyidi la'allaka `an babika taradtani

O my Master, perhaps You have pushed me away from Your door

وَعَنْ خِدْمَتِكَ نُحَيْتَنِي

wa `an khidmatika nahhaytani

and You have dismissed me from Your service!

أَوْ لَعَلَّكَ رَأَيْتَنِي مُسْتَخِفًّا بِحَقِّكَ فَأَقْصَيْتَنِي

aw la'allaka ra'aytani mustakhiffan bihaqqika fa'aqsaytani

Or, perhaps, You have noticed that I belittled the duties that You have made incumbent upon me, and You thus set me aside!

أَوْ لَعَلَّكَ رَأَيْتَنِي مُعْرِضًا عَنْكَ فَقَلَيْتَنِي

aw la'allaka ra'aytani mu'ridan `anka faqalaytani

Or, perhaps, You have seen me turning away from You and thus You have turned away from me!

أَوْ لَعَلَّكَ وَجَدْتَنِي فِي مَقَامِ الْكَاذِبِينَ فَرَفَضْتَنِي

aw la'allaka wajadtani fi maqami alkadhibina farafadtani

Or, perhaps, You have found me in the manner of the liars and thus You have rejected me!

أَوْ لَعَلَّكَ رَأَيْتَنِي غَيْرَ شَاكِرٍ لِنِعْمَائِكَ فَحَرَمْتَنِي

aw la'allaka ra'aytani ghayra shakirin lina ma'ika faharamtani

Or, perhaps, You have observed me showing no gratitude for Your graces and thus You have deprived me of them!

أَوْ لَعَلَّكَ فَقَدْتَنِي مِنْ مَجَالِسِ الْعُلَمَاءِ فَخَذَلْتَنِي

aw la'allaka faqadtani min majalisi al'ulama'i fakhadhaltani

Or, perhaps, You have not found me in the meetings of the scholars and thus You have let me down!

أَوْ لَعَلَّكَ رَأَيْتَنِي فِي الْعَافِلِينَ فَمِنْ رَحْمَتِكَ آيَسْتَنِي

aw la'allaka ra'aytani filghafilina famin rahmatika ayastani

Or, perhaps, You have seen me among the inattentive ones and thus You have made me despair of Your mercy!

أَوْ لَعَلَّكَ رَأَيْتَنِي أَلْفَ مَجَالِسِ الْبَطَّالِينَ فَبَيْنِي وَبَيْنَهُمْ خَلَّيْتَنِي

aw la'allaka ra'aytani alafu majalisa albattalina fabayni wa baynahum khallaytani

Or, perhaps, You have found me fond of the sessions of the wrongdoers and thus You have referred me to them!

أَوْ لَعَلَّكَ لَمْ تُحِبَّ أَنْ تَسْمَعَ دُعَائِي فَبَاعَدْتَنِي

aw la'allaka lam tuhibba an tasma'a du'a'i faba'adtani

Or, perhaps, You have not willed to hear my prayers and thus You have kept me away from You!

أَوْ لَعَلَّكَ بِجُرْمِي وَجَرِيرَتِي كَافَيْتَنِي

aw la'allaka bijurmi wa jarirati kafaytani

Or, perhaps, You have punished me for my offenses and sins!

أَوْ لَعَلَّكَ بِقِلَّةِ حَيَاتِي مِنْكَ جَازَيْتَنِي

aw la'allaka biqillati haya'i minka jazaytani

Or, perhaps, You have penalized me for my shamelessness!

فَإِنْ عَفَوْتَ يَا رَبِّ فَطَالَمَا عَفَوْتَ عَنِ الْمُدْنِبِينَ قَبْلِي

fa'in `afawta ya rabbi fatalama `afawta `an almudhnibina qabli

If You forgive me, O Lord, then You have occasionally forgiven the sinners like me,

لَأَنَّ كَرَمَكَ أَيُّ رَبِّ يَجِلُّ عَنْ مُكَافَاةِ الْمُقْصِرِينَ

li'anna karamaka ay rabbi yajillu `an mukafati almuqassirina

because Your compassion, O my Lord, is too great to be compared to the punishment of the negligent.

وَأَنَا عَائِدٌ بِفَضْلِكَ هَارِبٌ مِنْكَ إِلَيْكَ

wa ana `a'idhun bifadlika haribun minka ilayka

I am now seeking refuge with Your generosity and fleeing for You to You,

مُتَنَجِّزٌ مَا وَعَدْتَ مِنَ الصَّفْحِ عَمَّنْ أَحْسَنَ بِكَ ظَنًّا

mutanajjizun ma wa`adta min `alssafhi `amman ahsana bika zannan

hoping for the promise that You have taken as regards pardoning those who have good idea about You.

إِلَهِي أَنْتَ أَوْسَعُ فَضْلًا

ilahi anta awsa`u faclan

O my God, You are too expansive in favor

وَأَعْظَمُ حِلْمًا مِنْ أَنْ تُقَايِسَنِي بِعَمَلِي

wa a`zamu hilman min an tuqayisani bi`amali

and too great in forbearance to punish me for my deed

أَوْ أَنْ تَسْتَزِيلَنِي بِخَطِيئَتِي

aw an tastazillani bikhati'ati

or to chastise me for my sin.

وَمَا أَنَا يَا سَيِّدِي وَمَا خَطَرِي

wa ma ana ya sayyidi wa ma khatari

What am I? O Master! What is my weight?

هَبْنِي بِفَضْلِكَ سَيِّدِي

habni bifadlika sayyidi

Excuse me out of Your favor, O my Master,

وَتَصَدَّقْ عَلَيَّ بِعَفْوِكَ

wa tasaddaq `alayya bi`afwika

act to me charitably our of Your pardon,

وَجَلِّلْنِي بِسِتْرِكَ

wa jallilni bisitrika

cover me with Your covering,

وَأَعْفُ عَنْ تَوْبِيخِي بِكَرَمِ وَجْهِكَ

wa`fu `an tawbikhi bikarami wajhika

and let off chiding me out of the liberality of Your Face.

سَيِّدِي أَنَا الصَّغِيرُ الَّذِي رَبَّيْتَهُ

sayyidi ana alssaghiru alladhi rabbaytahu

O my Master! I am the little that You have brought up,

وَأَنَا الْجَاهِلُ الَّذِي عَلَّمْتَهُ

wa ana aljahilu alladhi `allamtahu

I am the ignorant that You have taught,

وَأَنَا الضَّالُّ الَّذِي هَدَيْتَهُ

wa ana alddallu alladhi hadaytahu

I am the straying that You have guided,

وَأَنَا الْوَضِيعُ الَّذِي رَفَعْتَهُ

wa ana alwadi'u alladhi rafa'tahu

I am the humble that You have given rise,

وَأَنَا الْخَائِفُ الَّذِي أَمَنْتَهُ

wa ana alkha'ifu alladhi amantahu

I am the afraid that You have given security,

وَالْجَائِعُ الَّذِي أَشْبَعْتَهُ

walja'i'u alladhi ashba'tahu

I am the hungry that You have satiated,

وَالْعَطْشَانُ الَّذِي أَمْرَوْتَهُ

wal'atshanu alladhi arwaytahu

I am the thirsty that You have watered,

وَالْعَارِي الَّذِي كَسَوْتَهُ

wal'ari alladhi kasawtahu

I am the naked that You have dressed,

وَالْفَقِيرُ الَّذِي أَعْنَيْتَهُ

walfaqiru alladhi aghnaytahu

I am the poor that You have given affluence,

وَالضَّعِيفُ الَّذِي قَوَّيْتَهُ

waldda'ifu alladhi qawwaytahu

I am the weak that You have strengthened,

وَالذَّلِيلُ الَّذِي أَعَزَّزْتَهُ

waldhdhalilu alladhi a'zaztahu

I am the lowly that You have given might,

وَالسَّقِيمُ الَّذِي شَفَيْتَهُ

walssaqimu alladhi shafaytahu

I am the ill that You have cured,

وَالسَّائِلُ الَّذِي أَعْطَيْتَهُ

walssa'ilu alladhi a'taytahu

I am the beggar that You have donated,

وَالْمُذْنِبُ الَّذِي سَتَرْتَهُ

walmudhnibu alladhi satartahu

I am the sinner that You have covered,

وَالْخَاطِئُ الَّذِي أَقَلْتَهُ

walkhati'u alladhi aqaltahu

I am the guilty that You have excused,

وَأَنَا الْقَلِيلُ الَّذِي كَثَّرْتَهُ

wa ana alqalilu alladhi kaththartahu

I am the valueless that You have evaluated,

وَأَمْسْتُضَعْفُ الَّذِي نَصَرْتَهُ

walmustad'afu alladhi nasartahu

I am the helpless that You have backed,

وَأَنَا الطَّرِيدُ الَّذِي أَوْيْتَهُ

wa ana alttaridu alladhi awaytahu

and I am the expelled that You have boarded.

أَنَا يَا رَبِّ الَّذِي لَمْ أَسْتَحْيِكَ فِي الْخَلَاءِ

ana ya rabbi alladhi lam astahyika fi alkhala'i

I am, O my Lord, the one who has not felt ashamed of You in secrets

وَلَمْ أُرَاقِبِكَ فِي الْمَلَأِ

wa lam uraqibka fi almala'i

and the one who has not considered Your watching over him in the public.

أَنَا صَاحِبُ الدَّوَاهِي الْعُظْمَى

ana sahibu alddawahi al'uzma

I am the committer of the grave transgressions,

أَنَا الَّذِي عَلَى سَيِّدِهِ اجْتَرَأُ

ana alladhi 'ala sayyidhi ijtar'a

I am the one who challenged his Master,

أَنَا الَّذِي عَصَيْتُ جَبَّارَ السَّمَاءِ

ana alladhi 'asaytu jabbara alssama'a

I am the one who disobeyed the All-great of the heavens,

أَنَا الَّذِي أَعْطَيْتُ عَلَى مَعْاصِي الْجَلِيلِ الرَّشَى

ana alladhi a'taytu 'ala ma'asi aljalili alrrisha

I am the one who has given bribes violating the laws of the All-lofty Lord,

أَنَا الَّذِي حِينَ بُشِّرْتُ بِهَا خَرَجْتُ إِلَيْهَا أَسْعَى

ana alladhi hina bushshirtu biha kharajtu ilayha as'a

I am the one who has been delighted for committing such sins,

أَنَا الَّذِي أَمْهَلْتَنِي فَمَا أَرَعَوَيْتُ

ana alladhi amhaltani fama ir'awaytu

I am the one who, although You have respited, has not cared,

وَسَتَرْتَ عَلَيَّ فَمَا اسْتَحْيَيْتُ

wa satarta 'alayya fama istahyaytu

I am the one whom, although You have covered him, has not felt ashamed,

وَعَمِلْتُ بِالْمَعْاصِي فَتَعَدَّيْتُ

wa 'amiltu bilma'asi fata'ddaytu

who committed so many acts of disobedience that he has violated (all terms),

وَأَسْقَطْتَنِي مِنْ عَيْنِكَ فَمَا بَالَيْتُ

wa asqattani min 'aynika fama balaytu

and who, although You have disregarded, has not minded.

فَبِحِلْمِكَ أَمْهَلْتَنِي

fabiilmika amhaltani

So, out of Your forbearance have You given me respite.

وَبِسِتْرِكَ سَتَرْتَنِي حَتَّى كَأَنَّكَ أَغْفَلْتَنِي

wa bisitrika satartani hatta ka'annaka aghfaltani

You have concealed (my faults) with Your untouchable concealment as if You have been unaware of my acts.

وَمِنْ عُقُوبَاتِ الْمَعَاصِي جَنَّبْتَنِي حَتَّى كَأَنَّكَ أَسْتَحْيَيْتَنِي

wa min `uqubati alma'asi jannabtani hatta ka'annaka istahyaytani

You have not applied to me the punishments of committing acts of disobedience (to You) as if You are ashamed to face me.

إِلَهِي لَمْ أَعْصِكَ حِينَ عَصَيْتُكَ وَأَنَا بِرُبُوبِيَّتِكَ جَاهِدُ

ilahi lam a'sika hina `asaytuka wa ana birububiyyatika jahidun

O my God, as I disobeyed You, I have never denied Your Lordship,

وَلَا بِأَمْرِكَ مُسْتَحِفٌّ

wa la bi-amrika mustakhiffun

have never belittled Your ordains,

وَلَا لِعُقُوبَتِكَ مُتَعَرِّضٌ

wa la li`uqubatika muta`arridun

have never wished for exposing myself to Your chastisement,

وَلَا لَوَعِيدِكَ مُتَهَاوِنٌ

wa la liwa'idika mutahawinun

and have never disparaged Your threat.

لَكِنْ خَطِيئَةٌ عَرَضَتْ وَسَوَّلَتْ لِي نَفْسِي

lakin khati'atun `aradat wa sawwalat li nafsi

Nevertheless, sins showed themselves desirable before me, my self commended to me,

وَعَلَبَنِي هَوَايَ

wa ghalabani hawaya

my whim overwhelmed me,

وَأَعَانَنِي عَلَيْهَا شِقْوَتِي

wa a'anani `alayha shiqwati

my impudence helped me accordingly,

وَعَرَّيْنِي بِسِتْرِكَ الْمُرْحَى عَلَيَّ

wa gharrani sitruka almurkha `alayya

and I have been deceived by Your covering that You have laid on me.

فَقَدْ عَصَيْتُكَ وَخَالَفْتُكَ بِجُهْدِي

faqad `asaytuka wa khalaftuka bijuhdi

So, I have exerted efforts in violating Your orders and disobeying You.

فَأَلَانَ مِنْ عَدَايِكَ مَنْ يَسْتَنْقِذُنِي

fal'ana min `adhabika man yastanqidhuni

Now, who can ever save me from Your chastisement?

وَمِنْ أَيْدِي الْخُصَمَاءِ عَدَا مَنْ يُخَلِّصُنِي

wa min aydi alkhusama'i ghadan man yukhallisuni

Tomorrow, who can save me from the hands of my rivals?

وَيَحْبِلُ مَنْ أَتَّصِلُ إِنْ أَنْتَ قَطَعْتَ حَبْلَكَ عَنِّي

wa bihabli man attasilu in anta qata'ta hablaka `anni

Whose rope will I catch if You cut off the rope between You and me?

فَوَاسُواً عَلَيَّ مَا أَحْصَى كِتَابُكَ مِنْ عَمَلِي

fa wa saw'ata `ala ma ahsa kitabuka min `amaliya alladhi
Shame on me for my evildoings that Your Book has recorded.

الَّذِي لَوْلَا مَا أَرْجُو مِنْ كَرَمِكَ وَسَعَةِ رَحْمَتِكَ

lawla ma arju min karamika wa sa'ati rahmatika

Had it not been for Your generosity, the breadth of Your mercy,

وَدَهَيْتِكَ إِيَّايَ عَنِ الَّذِي لَقْنُوطٍ لَقَنْطُطُ عِنْدَ مَا أَتَدَكَّرُهَا

wa nahyika iyyaya `an alqunuti laqanattu `indama atadhakkaruha

and Your warning me against being desperate—the matters that I hopefully depend on, I would have despaired whenever I remember my sins.

يَا خَيْرَ مَنْ دَعَاهُ دَاعٍ

ya khayra man da`ahu da'in

O Greatest Besought Who has been ever besought!

وَأَفْضَلَ مَنْ رَجَاهُ رَاجٍ

wa afdala man rajahu rajin

O Most Favorable Hoped!

اللَّهُمَّ بِذِمَّةِ الْإِسْلَامِ أَتَوَسَّلُ إِلَيْكَ

allahumma bidhimmati al-islami atawassalu ilayka

O Allah! I beseech You in the name of the liability of Islam,

وَبِحُرْمَةِ الْقُرْآنِ أَعْتَمِدُ عَلَيْكَ

wa bihurmati alqur'ani a'tamidu `alayka

I rely upon You in the name of the sanctity of the Qur'an,

وَبِحُبِّي النَّبِيِّ الْأُمِّيِّ

wa bihubbi alnabiyya al-ummiyya

in the name of my love for the Prophet; the Ummi (inhabitant of Mecca),

الْقُرَشِيِّ الْهَاشِمِيِّ

alqurashiyya alhashimiyya

the Qurayshite, the Hashemite,

الْعَرَبِيِّ التُّهَامِيِّ

al'arabiyya alttuhamiyya

the Arab, the Tuhamite,

الْمَكِّيِّ الْمَدَنِيِّ

almakkiyya almadaniyya

the Meccan, and the Madanite,

أَرْجُو الزُّفَّةَ لَدَيْكَ

arju alzulfata ladayka

I hope for proximity to You.

فَلَا تُوحِشْ أَسْعِينَا سَ إِيمَانِي

fala tuhish isti'nasa imani

So, do not disturb my familiarity with faith

وَلَا تَجْعَلْ ثَوَابِي ثَوَابَ مَنْ عَبَدَ سِوَاكَ

wa la taj'al thawabi thawaba man `abada siwaka

and do not make my rew

0:00 / 1:00:49

serve one other than You.

فَإِنَّ قَوْمًا آمَنُوا بِاللَّسِنَتِهِمْ لِيَحْقِنُوا أَبْهَدِمَاءَهُمْ

fa'inna qawman amanu bi'alsinatihim liyahqinu bihi dima'ahum

Certainly, some people outwardly declared the faith so that they could prevent their blood from being shed.

فَأَدْرَكَوْا مِمَّا أَمَّلُوا

fa'adraku ma ammalu

However, they attained their goals.

وَإِنَّا آمَنَّا بِكَ بِاللِّسَانِ وَقُلُوبُنَا لَتَعْفُو عَنَّا

wa'inna amanna bika bi'alsinatina wa qulubina lita fuwa 'anna

We have believed in You by heart and tongue so that You may excuse us.

فَأَدْرِكُنَا مِمَّا أَمَلْنَا

fa'adrikna ma ammalna

Hence, make us attain our goals,

وَتَثَبِّتْ رَجَاءَكَ فِي صُدُورِنَا

wa thabbit raja'aka fi sudurina

make firm our hope for You in our hearts,

وَلَا تُزِغْ قُلُوبَنَا بَعْدَ إِذْ هَدَيْتَنَا

wa la tuzigh qulubana ba'da idh hadaytana

make not our hearts to deviate after You have guided us aright,

وَهَبْ لَنَا مِنْ لَدُنْكَ رَحْمَةً

wa hab lana min ladunka rahmatan

and grant us from You mercy.

إِنَّكَ أَنْتَ الْوَهَّابُ

innaka anta alwahhabu

Surely, You are the most liberal Giver.

فَوَعَدْتِكَ لَوْ أَنْتَهَرْتَ نِي مَا بَرِحْتُ مِنْ بَابِكَ

fawa'izzatika law intahartani ma barihtu min babika

By Your Majesty I swear, O my Lord, even if You chide me, I shall never leave Your Door

وَلَا كَفَفْتُ عَنْ تَمَلُّقِكَ

wa la kafaftu 'an tamalluqika

and I shall never stop flattering You.

لِمَا أَهَمَّ قَلْبِي مِنَ الْمَعْرِفَةِ بِكَرَمِكَ وَسَعَةِ رَحْمَتِكَ

lima ulhima qalbi min alma'rifati bikaramika wa sa'ati rahmatika

This is because I have full acquaintance with Your [indescribable] generosity and bounty.

إِلَى مَنْ يَذُوقُ الْعَبْدُ إِلَّا إِلَىٰ مَوْلَاهُ

ila man yadhhabu al'abdul illa ila mawlahu

To whom may a servant go save to his Lord?

وَإِلَىٰ مَنْ يَلْتَجِي الْمَخْلُوقُ إِلَّا إِلَىٰ خَالِقِهِ

wa ila man yaltaji'u almakhluqu illa ila khaliqih

To whom may a mortal resort save to his Creator?

إِلَهِي لَوْ قَرَنْتَنِي بِالْأَصْفَادِ

ilahi law qarantani bil-asfadi

O my God, even if You tie me with chains,

وَمَنْعَتَنِي سَيِّبَكَ مِنْ بَيْنِ الْأَشْهَادِ

wa mana'tani saybaka min bayni al-ashhadi

deprive me of the stream of Your bounties in the presence of people,

وَدَلَلْتَ عَلَى فِضَائِحِي عُيُونَ الْعِبَادِ

wa dalalta `ala fada'ihî `uyuna al`ibadi

divulge all my scandalous acts before the eyes of all Your servants,

وَأَمَرْتَ بِي إِلَى النَّارِ

wa amarta bi ila alnnari

order me to Hell,

وَحُلَّتْ بَيْنِي وَبَيْنَ الْأَبْرَارِ

wa hulata bayni wa bayna al-abrari

and prevent me from communicating the Pious ones,

مَا قَطَعْتُ رَجَائِي مِنْكَ

ma qata'tu raja'i minka

(in spite of all that) I will never stop hoping for You,

وَمَا صَرَفْتُ تَأْمِيلِي لِلْعَفْوِ عَنْكَ

wa ma sarafu ta'mili lil'afwi `anka

I will never stop expecting Your pardon,

وَلَا خَرَجَ حُبُّكَ مِنْ قَلْبِي

wa la kharaja hubbuka min qalbi

and Your love will never exit my heart.

أَنَا لَا أَنْسَى أَيَّادِيكَ عِنْدِي

ana la ansa ayadiyaka `indi

I never forget Your graces that I enjoy

وَسِتْرَكَ عَلَيَّ فِي دَارِ الدُّنْيَا

wa sitraka `alayya fi dari alddunya

and Your having concealed my defects in the worldly abode.

سَيِّدِي أَخْرِجْ حُبَّ الدُّنْيَا مِنْ قَلْبِي

sayyidi akhrij hubba alddunya min qalbi

O my Master, [please] expel love for the world out of my heart,

وَأَجْمَعْ بَيْنِي وَبَيْنَ الْمُصْطَفَى وَآلِهِ

wa ijma' bayni wa bayna almustafa wa alihi

join me with the Divinely-chosen Prophet and his Household,

خَيْرَتِكَ مِنْ خَلْقِكَ وَخَاتَمِ النَّبِيِّينَ

khiyaratika min khalqika wa khatami alnnabiyyina

the choicest of Your creatures and the seal of the Prophets:

مُحَمَّدٍ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَعَلَى آلِهِ

muhammadin salla allahu `alyhi wa alihi

Muhammad, blessings of Allah be on him and on his Household.

وَأَنْقُلْنِي إِلَى دَرَجَةِ التَّوْبَةِ إِلَيْكَ

wanqulni ila darajati alttawbati ilayka

Move me to the rank of repentance with You,

وَأَعْيِي بِالْبُكَاءِ عَلَى نَفْسِي فَقَدْ أَفْنَيْتُ عُمْرِي

wa a'inni bilbuka'i `ala nafsi faqad afnaytu `umuri

help me weep for myself after I have come upon the last of my age,

وَقَدْ نَزَلْتُ مَنُزِلَةَ الْاَيْسِينَ مِنْ خَيْرِي

wa qad nazaltu manzilata al-ayisina min khayri

being in the manner of those who despair of any self-decency.

فَمَنْ يَكُونُ اَسْوَأَ حَالًا مِنِّي

faman yakunu aswa'a halan minni

Who is then worse than I am

إِنِّ اَنَا نُقِلْتُ عَلَى مِثْلِ حَالِي

in ana nuqiltu `ala mithli hali ila qabrin

when I, such being my case, will be taken to a grave

إِلَى قَبْرِ لَمْ اُمَهِّدْهُ لِرُقْدَتِي

lam umahhid-hu liraqdati

that I have neither paved for my long stay

وَلَمْ اُفْرِشْهُ بِالْعَمَلِ الصَّالِحِ لِصُجْعَتِي

wa lam afrishhu bil'amali alssalihi lidaj'ati

nor furnished with righteous deed for my extended abode.

وَمَا لِي لَا اَبْكِي

wa mali la abki

Why should I not weep

وَلَا اَدْرِي اِلَى مَا يَكُونُ مَصِيرِي

wa la adri ila ma yakunu masiri

while I do not know what my destiny will be?

وَأَرَى نَفْسِي تُخَادِعُنِي

wa ara nafsi tukhadi'uni

And while I notice that my self is cheating me,

وَأَيَّامِي تُخَادِلُنِي

wa ayyami tukhatiluni

my days are deceiving me,

وَقَدْ خَفَقَتْ عِنْدَ رَأْسِي اَجْنِحَةُ الْمَوْتِ

wa qad khafaqat `inda ra'si ajnihatu almawti

and the wings of death are fluttering over my head.

فَمَا لِي لَا اَبْكِي

famali la abki

So, why should I not weep?

اَبْكِي لِخُرُوجِ نَفْسِي

abki likhuruji nafsi

I weep for my soul's departing my body.

اَبْكِي لِظُلْمَةِ قَبْرِي

abki lizulmati qabri

I weep for the darkness of my grave.

أَبْكِي لِضِيقِ لَحْدِي

abki lidiqi lahdi

I weep for the narrowness of my vault.

أَبْكِي لِسُؤَالِ مُنْكَرٍ وَنَكِيرٍ إِتَائِي

abki lisu'ali munkarin wa nakirin iyyaya

I weep for Munkar and Nakir [the two angels interrogating in graves] being interrogating me.

أَبْكِي لِحُرُوجِي مِنْ قَبْرِي عُرْيَانًا ذَلِيلًا

abki likhuruji min qabri `uryanan dhalilan

I weep for my coming out of my grave [on the Resurrection Day] naked, humiliated,

حَامِلًا ثِقَلِي عَلَى ظَهْرِي

hamilan thiqli `ala zahri

carrying my burdens on my back,

أَنْظُرُ مَرَّةً عَنْ يَمِينِي وَأُحْرَى عَنْ شِمَالِي

anzuru marratan `an yamini wa ukhra `an shimali

distributing my sights to my right and my left.

إِذَا الْخَلَائِقُ فِي شَأْنٍ غَيْرِ شَأْنِي

idh alkhalaiqu fi sha'nin ghayri sha'ni

Behold! The creatures will each be engaged with matters other than mine.

“لِكُلِّ امْرِئٍ مِنْهُمْ يَوْمَئِذٍ شَأْنٌ يُغْنِيهِ”

likulli imri'in minhum yawma'idhin sha'hun yughnihi

Every man that day will have concern enough to make him heedless of others.

وُجُوهُ يَوْمَئِذٍ مُسْفِرَةٌ ضَاحِكَةٌ مُسْتَبْشِرَةٌ”

wujuhun yawma'idhin musfiratun dahikatun mustabshiratun

Many faces on that day shall be bright, laughing, joyous.

وُجُوهُ يَوْمَئِذٍ عَلَيْهَا غَبَرَةٌ تَرْهَقُهَا قَتَرَةٌ”

wa wujuhun yawma'idhin `alayha ghabaratun tarhaquha qataratun wa dhillatun

And many faces on that day, on them shall be dust. Darkness, and humiliation shall cover them.

سَيِّدِي عَلَيْكَ مُعْتَمِدِي

sayyidi `alayka mu'awwali wa mu'tamadi

O my Master, on You I depend and rely.

وَرَجَائِي وَتَوَكُّلِي

wa raja'i wa tawakkuli

In You I put my hope and faith.

وَبِرَحْمَتِكَ تَعَلُّقِي

wa birahmatika ta'alluqi

To Your mercy I hang.

تُصِيبُ بِرَحْمَتِكَ مَنْ تَشَاءُ

tusibu birahmatika man tasha'u

You direct Your mercy towards whomsoever You like

وَتَهْدِي بِكَرَامَتِكَ مَنْ تُحِبُّ

wa tahdi bikaramatika man tuhibbu

and You guide, out of Your honoring, whomsoever You will.

فَلَاكُ الْحَمْدُ عَلَى مَا نَقَّيْتِ مِنْ الشِّرْكِ قَلْبِي

falaka alhamdu `ala ma naqqayta min alshshirki qalbi

So, all praise be to You for You have purified my heart from polytheism.

وَلَاكُ الْحَمْدُ عَلَى بَسْطِ لِسَانِي

wa laka alhamdu `ala basti lisani

All praise be to You for You have made my tongue express utterly.

أَفَيْلِسَانِي هَذَا الْكَالِ أَشْكُرُكَ

afabilisani hadha alkalli ashkuruka

How can I praise You properly while my tongue is too short to do so?

أَمْ بِغَايَةِ جُهْدِي فِي عَمَلِي أُرْضِيكَ

am bighayati juhdi fi `amali urdika

How can I please You while the extent of my efforts is too short to do so?

وَمَا قَدْرُ لِسَانِي يَا رَبِّ فِي جَنْبِ شُكْرِكَ

wa ma qadru lisani ya rabbi fi janbi shukrika

What extent can my tongue reach if compared to the limitless extent of thanking You?

وَمَا قَدْرُ عَمَلِي فِي جَنْبِ نِعْمِكَ وَإِحْسَانِكَ

wa ma qadru `amali fi janbi ni`amika wa ihsanika

What amount can my efforts reach if compared to the limitless amount of Your graces and favors?

إِلَهِي إِنَّ جُودَكَ بَسَطَ أَمَلِي

ilahi inna judaka basata amali

O my God! It is certainly Your benevolence that has given me hope.

وَشُكْرِكَ قَبْلَ عَمَلِي

wa shukraka qabila `amali

It is my thanks to You that have granted approval for my deeds.

سَيِّدِي إِلَيْكَ رَغْبَتِي

sayyidi ilayka raghbati

O my Master, for You do I desire,

وَالْإِيكَ رَهْبَتِي

wa ilayka rahbati

You do I fear,

وَالْإِيكَ تَأْمِيلِي

wa ilayka ta'mili

and to You do I look forward.

وَقَدْ سَاقَنِي إِلَيْكَ أَمَلِي

wa qad saqani ilayka amali

It is my hope that has driven me towards You.

وَعَلَيْكَ يَا وَاحِدِي عَكَفْتُ هَمَّتِي

wa `alayka ya wahidi `akaftu himmati

To You, O my One and Only God, do I direct my determination.

وَفِيمَا عِنْدَكَ أَنْبَسَطْتُ رَغْبَتِي

wa fima `indaka inbasatati raghbati

Towards what You have in possession are my desires directed.

وَلَكَ خَالِصٌ رَجَائِي وَخَوْفِي

wa laka khalisu raja'i wa khawfi

For You is the ultimate of my hope and fear.

وَبِكَ أُنْسْتُ حَبَّتِي

wa bika anisat mahabbati

With You have I become familiar.

وَالَيْكَ أَلْقَيْتُ بِيَدِي

wa ilayka alqaytu biyadi

To You have I submitted my hand.

وَيَجِبُلُ طَاعَتِكَ مَدَدْتُ رَهْبَتِي

wa bihabli ta'atika madadtu rahbati

To the rope of obedience to You have I extended my fears.

يَا مَوْلَايَ بِذِكْرِكَ عَاشَ قَلْبِي

ya mawlaya bidhikrika 'asha qalbi

O my Master, only through mentioning You have my heart lived.

وَبِمُنَاجَاتِكَ بَرَدْتُ أَلَمَ الْخَوْفِ عَيِّي

wa bimunajatika barradtu alama alkhawfi 'anni

Only through my confidential conversations with You have I cooled the pains of my fear.

فَيَا مَوْلَايَ وَيَا مُؤَمِّلِي وَيَا مُنْتَهَى سُؤْلِي

faya mawlaya wa ya mu'ammali wa ya muntaha su'li

So, O my Master! O my Trusty Patron! O Ultimate Hope!

فَرِّقْ بَيْنِي وَبَيْنَ ذُنُوبِي الْمَانِعِ لِي مِنْ لُزُومِ طَاعَتِكَ

fariq bayni wa bayna dhanbiya almani'i li min luzumi ta'atika

Separate me from my transgressions which prevent me from adhering to the obedience to You.

فَإِنَّمَا أَسْأَلُكَ لِقَادِمِ الرَّجَاءِ فِيكَ

fa'innama as'aluka liqadimi alrraja'i fika

I only pray You on account of my eternal faith in You

وَعَظِيمِ الطَّمَعِ مِنْكَ

wa 'azimi alttama'i minka

and my desire for Your mercy and kindness

الَّذِي أَوْجَبْتَهُ عَلَيَّ نَفْسِكَ مِنَ الرَّأْفَةِ وَالرَّحْمَةِ

alladhi awjabtahu 'ala nafsika min alrra'fati walrahmati

that You have made incumbent upon Yourself.

فَالْأَمْرُ لَكَ وَحْدَكَ لَا شَرِيكَ لَكَ

fal-amru laka wahdaka la sharika laka

So, the whole affair is Yours alone. There is no partner with You at all.

وَالْخَلْقُ كُلُّهُمْ عِيَالُكَ وَفِي قَبْضَتِكَ

walkhalqu kulluhum 'iyaluka wa fi qabdatika

All the creatures are dependent upon You and are in Your grip.

وَكُلُّ شَيْءٍ خَاضِعٌ لَكَ

wa kullu shay'in khadi'un laka

All things are submissive to You.

تَبَارَكَتْ يَا رَبَّ الْعَالَمِينَ

tabarakta ya rabba al'alamina

Blessed be You, O Lord of the worlds.

إِلَهِي أَرْحَمْنِي إِذَا انْقَطَعَتْ حُجَّتِي

ilahi irhamni idha inqata'at hujjati

O my God, have mercy on me when my argument is proven nil,

وَكَلَّ عَنْ جَوَابِكَ لِسَانِي

wa kalla'an jawabika lisani

when my tongue can no longer find any answer,

وَطَاشَ عِنْدَ سؤَالِكَ إِيَّايَ لُبِّي

wa tasha`inda su'alika iyyaya lubbi

and when my mind scatters as soon as You start interrogating me.

فِيَا عَظِيمَ رَجَائِي لَا تُخَيِّبْنِي إِذَا اشْتَدَّتْ فَاقَتِي

faya`azima raja'i la tukhayyibni idha ishtaddat faqati

So, O my great hope, do not forsake me when my need terribly increases,

وَلَا تُرُدَّنِي لِجَهْلِي

wa la taruddani lijahli

do not reject me on account of my ignorance,

وَلَا تَمْنَعْنِي لِقِلَّةِ صَبْرِي

wa la tamna'ni liqillati sabri

and do not stop conferring upon me on account of my lack of patience.

أَعْطِنِي لِفَقْرِي

a'tini lifaqri

Grant me for I am poor.

وَأَرْحَمْنِي لِضَعْفِي

warhamni lida'fi

Have mercy upon me for I am weak.

سَيِّدِي عَلَيْكَ مُعْتَمِدِي وَمُعَوَّلِي

sayyidi`alayka mu'tamadi wa mu'awwali

O my Master, on You do I rely and lean.

وَرَجَائِي وَتَوَكُّلِي

wa raja'i wa tawakkuli

You are my hope, and in You do I have faith.

وَبِرَحْمَتِكَ تَعَلَّقِي

wa birahmatika ta'alluqi

To Your mercy do I attach myself.

وَبِفِنَائِكَ أَحُطُّ رَحْلِي

wa bifina'ika ahuttu rahli

In Your courtyard do I dwell.

وَبِحُجُودِكَ أَقْصِدُ طَلِبَتِي

wa bijudika aqsidu talibati

On account of Your benevolence do I declare my request.

وَبِكْرَمِكَ أَيُّ رَبِّ أَسْتَفْتِيحُ دُعَائِي

wa bikaramika ay rabbi astaftihu du'a'i

With Your generosity, O my Lord, do I begin my prayers.

وَلَدَيْكَ أَرْجُو فَاقْتِنِي

wa ladayka arju faqati

With You do I desire for meeting my needs.

وَبِعِنَاكَ أَجْبُرُ عَيْلَتِي

wa bighinaka ajburu 'aylati

Through Your wealth do I settle my poverty.

وَتَحْتَ ظِلِّ عَفْوِكَ قِيَامِي

wa tahta zilli 'afwika qiyami

Under the shade of Your pardon do I stand.

وَإِلَى جُودِكَ وَكَرَمِكَ أَرْفَعُ بَصْرِي

wa ila judika wa karamika arfa'u basari

Towards Your benevolence and generosity do I raise my sight.

وَإِلَى مَعْرُوفِكَ أُدِيمُ نَظْرِي

wa ila ma'rufika udimu nazari

I persistently look for Your favors;

فَلَا تُحْرِقْنِي بِالنَّارِ وَأَنْتَ مَوْضِعُ أَمَلِي

fala tuhriqni bilnnari wa anta mawdi'u amali

so, do not let the flames of the Fire consume me while You are my ultimate hope,

وَلَا تُسَكِّنِي أَلْهَابَ فِئْتِكَ فَتَرُدَّ عَيْنِي

wa la tuskinni alhawiyata fa'innaka qurratu 'ayni

and do not embed me in the deep black abyss while You are the delight of my eyes.

يَا سَيِّدِي لَا تُكَذِّبْ ظَنِّي بِإِحْسَانِكَ وَمَعْرُوفِكَ

ya sayyidi la tukadhhib zanni bi'ihsanika wa ma'rufika

O my Master, do not thwart my idea about Your grace and favors,

فَإِنَّكَ تَقْتِنِي

fa'innaka thiqati

for in You I trust.

وَلَا تُحْرِمْنِي ثَوَابَكَ

wa la tahirimni thawabaka

Do not deprive me of Your rewards,

فَإِنَّكَ أَلْعَارِفُ بِفَقْرِي

fa'innaka al-arifu bifaqri

for You best know my poverty.

إِلَهِي إِنْ كَانَ قَدْرُنَا أَجَلِي وَلَمْ يُقَرِّبْنِي مِنْكَ عَمَلِي

ilahi in kana qad dana ajali wa lam yuqarribni minka 'amali

O my God, if my death is drawing near while my deeds have not yet drawn me near You,

فَقَدْ جَعَلْتُ الْإِغْتِرَاتِ إِلَيْكَ بِذُنُوبِي وَسَائِلَ عَلَيَّ

faqad ja'altu ali'tirafa ilayka bidhanbi wasa'ila 'ilali

then let my confession of having committed sins be my means of justification.

إِلَهِي إِنَّ عَفْوَتَ فَمَنْ أَوْلَى مِنْكَ بِالْعَفْوِ

ilahi in `afawta faman awla minka bil`afwi

O my God, if You forgive, then who is worthier than You in forgiveness?

وَإِنْ عَذَّبْتَ فَمَنْ أَعْدَلُ مِنْكَ فِي الْحُكْمِ

wa in `adhhabta faman `adalu minka fi allhukmi

And if You punish, then who is fairer than You in judgment?

أَرْحَمُ فِي هَذِهِ الدُّنْيَا عُزْبَتِي

irham fi hadhihi alddunya ghurbati

Have mercy on my misery in this world,

وَعِنْدَ الْمَوْتِ كُربَتِي

wa `inda almawti kurbati

on my grief at the time of death,

وَفِي الْقَبْرِ وَحْدَتِي

wa fi alqabri wahdati

on my loneliness in the grave,

وَفِي اللَّحْدِ وَحْشَتِي

wa fi allahdi wahshati

on my lonesomeness in the underground hole,

وَإِذَا نُشِرْتُ لِلْحِسَابِ بَيْنَ يَدَيْكَ ذُلٌّ مَوْقِفِي

wa idha nushirtu lilhisabi bayna yadayka dhulla mawqifi

and on my humiliating situation when I shall be resurrected for account before You.

وَأَغْفِرْ لِي مَا خَفِيَ عَلَيَّ مِنَ الْأَدَمِيِّينَ مِنْ عَمَلِي

waghfir li ma khafiya `ala al-adamiyyina min `amali

Forgive my deeds that have been concealed from the other human beings,

وَأَدِمْ لِي مَا بِيهِ سَتَرْتَنِي

wa adim li ma bihi satartani

make permanent for me that on account of which You have covered my faults,

وَأَرْحَمْنِي صَرِيحاً عَلَى الْفِرَاشِ تُقَلِّبُنِي أَيُّدِي أَهْبَابِي

warhamni sari`an `ala alfirashi tuqallibuni aydi ahibbati

have mercy on me when I am thrown on the death bed turned over at the hands of my dear ones,

وَتَفَضَّلْ عَلَيَّ مَمْدُوداً عَلَى الْمُغْتَسَلِ يُقَلِّبُنِي صَاحِبُ جِيرَتِي

wa tafaddal `alayya mamdudan `ala almughtasali yuqallibuni salihu jirati

do a favor to me when I am laid on the table of the dead bathroom turned over at the hands of my righteous neighbors,

وَتَحَنَّنْ عَلَيَّ مَحْمُولاً قَدْ تَنَاوَلَ الْأَقْرِبَاءُ أَطْرَافَ جِنَازَتِي

wa tahannan `alayya mahmulan qad tanawala al-aqriba`u atrafa janazati

act kindly towards me when I am carried while my relatives hold the edges of my coffin,

وَجُدْ عَلَيَّ مَنقُولاً قَدْ نَزَلْتُ بِكَ وَحِيداً فِي حُفْرَتِي

wa jud `alayya manqulan qad nazaltu bika wahidan fi hufirati

be generous with me when I am carried, alone, to my hole,

وَأَرْحَمْ فِي ذَلِكَ الْبَيْتِ الْجَدِيدِ عُزْبَتِي حَتَّى لَا أَسْتَأْنَسَ بِغَيْرِكَ

warham fi dhalika albayti aljadidi ghurbati hatta la asta'nisa bighayrika

have mercy on my loneliness in that [new] dwelling so that I will not feel at ease with anyone other than You.

يَا سَيِّدِي إِنْ وَكَلْتَنِي إِلَىٰ نَفْسِي هَلَكَتُ

ya sayyidi in wakaltani ila nafsi halaktu

O my Master, if You leave me for myself, I will certainly perish.

سَيِّدِي فَبِمَنْ أَسْتَعِيْثُ إِنْ لَمْ تُقْلِمْ عَثْرَتِي

sayyidi fabiman astaghithu in lam tuqilni `athrati

O my Master, to whom will I resort if You do not overlook my slips?

فَإِلَىٰ مَنْ أَفْزَعُ إِنْ فَاقَدْتُ عِنَايَتَكَ فِي صَجْعَتِي

fa'ila man afza'u in faqadtu `inayataka fi daj'ati

To whom will I run for help if I miss Your care for me in my stay (in grave)?

وَإِلَىٰ مَنْ أَلْتَجِيْ إِنْ لَمْ تُنْقِصْ كُرْبَتِي

wa'ila man altaji'u in lam tunaffis kurbati

To whom will I refer if You do not relieve my grief?

سَيِّدِي مَنْ لِي

sayyidi man li

O my Master! Who will be with me?

وَمَنْ يَّرْحَمُنِي إِنْ لَمْ تَرْحَمْنِي

wa man yarhamuni in lam tarhamni

Who will have mercy on me if You do not?

وَفَضْلٍ مِنْ أَوْفَلٍ إِنْ عَدِمْتُ فَضْلَكَ يَوْمَ فَاقَتِي

wa fadla man u'ammilu in `adimtu fadlaka yawma faqati

Whose favor will I expect if I miss Your favors on the day of my neediness?

وَإِلَىٰ مَنْ أَلْفِرُّ مِنْ الذُّنُوبِ إِذَا انْقَضَىٰ أَجَلِي

wa'ila man alfararu min aldhhdhunubi idha inqada ajali

To whom will I flee from my sins when my deadline comes?

سَيِّدِي لَا تُعَذِّبْنِي وَأَنَا أَرْجُوكَ

sayyidi la tu'adhhdhibni wa ana arjuka

O my Master, do not punish me while I please You hopefully.

إِلَهِي حَقِّقْ رَجَائِي

ilahi haqqiq raja'i

O my God, [please do] give success to my expectations

وَأَمِنْ خَوْفِي

wa amin khawfi

and dispel my fear.

فَإِنَّ كَثْرَةَ ذُنُوبِي لَا أَرْجُو فِيهَا إِلَّا عَفْوَكَ

fa'inna kathrata dhunubi la arju fiha illa `afwaka

As for my numerous sins, I hope for nothing other than Your pardon.

سَيِّدِي أَنَا أَسْأَلُكَ مَا لَا أَسْتَحِقُّ

sayyidi ana as'aluka ma la astahiqqu

O my Master, I am asking You for things that I do not deserve

وَأَنْتَ أَهْلُ التَّقْوَىٰ وَأَهْلُ الْمَغْفِرَةِ

wa anta ahlu attaqwa wa ahlu almaghfirati

and You are verily the worthiest of being feared and the worthiest of forgiving.

فَاغْفِرْ لِي وَاللِّسْنِي مِنْ نَظَرِكَ ثَوْبًا يُعْطِي عَلَيَّ اللَّتَبَاتِ

faghfir li wa albisni min nazarika thawban yughatti `alayya alttabi`ati

So, forgive me and dress me, out of Your relief, a garment covering all my defects,

وَتَغْفِرْ هَالِي وَلَا أُطَالِبُ بِهَا

wa taghfiruha li wa la utalabu biha

and forgive them for me so that I will not be responsible for them.

إِنَّكَ دُوْمَنَّ قَدِيمٍ

innaka dhu mannin qadimin

Verily, You are the Lord of eternal favoring,

وَصَفْحٍ عَظِيمٍ

wa saffhih`azimin

great pardon,

وَتَجَاوُزٍ كَرِيمٍ

wa tajawuzin karimin

and liberal exoneration.

إِلَهِي أَنْتَ الَّذِي تُفِيضُ سَيِّبَكَ عَلَيَّ مَنْ لَا يَسْأَلُكَ

ilahi anta alladhi tufidu saybaka `ala man la yas`aluka

O my God, You make Your flowing graces reach those who never pray You

وَعَلَى الْجَاهِدِينَ بِرُبُوبِيَّتِكَ

wa `ala aljahidina birububiyatika

and those who deny Your Lordship.

فَكَيْفَ سَيِّدِي مَنْ سَأَلَكَ وَأَيَّقَنَ أَنَّ الْخَلْقَ لَكَ وَالْأَمْرَ إِلَيْكَ

fakayfa sayyidi biman sa`alaka wa ayqana anna alkhalqa laka wal-amra ilayka

So, O my Master, what should You do to those who pray You and believe undoubtedly that You manage all creation and all affairs!

تَبَارَكْتَ وَتَعَالَيْتَ يَا رَبَّ الْعَالَمِينَ

tabarakta wa ta`alayta ya rabba al`alamina

Blessed by You and Exalted be You, O Lord of the worlds!

سَيِّدِي عَبْدُكَ بِبَابِكَ أَقَامْتَهُ الْخِصَاصَةَ بَيْنَ يَدَيْكَ

sayyidi `abduka bibabika aqamat-hu alkhassasatu bayna yadayka

O my Master, I, Your servant, am standing at Your door owing to neediness,

يَقْرَعُ بَابَ إِحْسَانِكَ بِدُعَائِهِ

yaqra`u baba ihsanika bidu`aihi

am knocking at it suppliantly.

فَلَا تُعْرِضْ بوجْهِكَ الْكَرِيمِ عَنِّي

fala tu`rid biwajhika alkarimi `anni

So, do not turn Your generous Face away from me.

وَأَقْبَلْ مِنِّي مَا أَقُولُ فَقَدْ دَعَوْتُ بِهَذَا الدُّعَاءِ

waqbal minni ma aqulu faqad da`awtu bihadha alddu`a`i

Accept that which I utter, for I have prayed using this supplication,

وَأَنَا أَرْجُو أَنْ لَا تُرَدِّدَنِي مَعْرِفَةَ مِنِّي بِرَأْفَتِكَ وَرَحْمَتِكَ

wa ana arju an la taruddani ma`rifatan minni bira`fatika wa rahmatika

hoping that You will not reject me since I have full awareness of Your kindness and mercifulness.

إِلَهِي أَنْتَ الَّذِي لَا يَخْفِيكَ سَائِلٌ

ilahi anta alladhi la yuhfika sa'ilun

O my God, it is You Whom is never disturbed by any suppliant

وَلَا يَنْقُصُكَ نَائِلٌ

wa la yanqusuka na'ilun

and Whose kingdom is never decreased owing to donations.

أَنْتَ كَمَا تَقُولُ وَفَوْقَ مَا نَقُولُ

anta kama taqulu wa fawqa ma naqulu

You are as exactly as You describe Yourself and is above all that which we say.

اللَّهُمَّ إِنِّي أَسْأَلُكَ صَبْرًا جَمِيلًا

allahumma inni as'aluka sabran jamilan

O Allah, I beseech You for comely patience,

وَفَرَجًا قَرِيبًا

wa farajan qariban

immediate relief,

وَقَوْلًا صَادِقًا

wa qawlan sadiqan

truthful wording,

وَأَجْرًا عَظِيمًا

wa ajran `aziman

and splendid reward.

أَسْأَلُكَ يَا رَبِّ مِنَ الْخَيْرِ كُلِّهِ

as'aluka ya rabbi min alkhayri kullihi

I pray You, O Lord, for all goodness,

مَا عَلِمْتُ مِنْهُ وَمَا لَمْ أَعْلَمْ

ma `alimtu minhu wa ma lam a'lam

be it known by me or unknown.

أَسْأَلُكَ اللَّهُمَّ مِنْ خَيْرِ مَا سَأَلَكَ مِنْهُ عِبَادُكَ الصَّالِحُونَ

as'aluka allahumma min khayri ma sa'alaka minhu 'ibaduka alssalihuna

I pray You, O Allah, for the goodness that Your righteous servants have besought from You.

يَا خَيْرَ مَنْ سُئِلَ

ya khayra man su'ila

O All-excellent One that is asked!

وَأَجْوَدَ مَنْ أُعْطِيَ

wa ajwada man a'ta

O most benevolent of those who may give!

أَعْطِنِي سُؤْلِي فِي نَفْسِي وَأَهْلِي

a'tini su'li fi nafsi wa ahli

(Please do) respond to my request as regards myself, my family,

وَوَالِدَيَّ وَوُلْدِي

wa walidayya wa wuldi

my parents, my children,

وَأَهْلِي حُزَانَتِي وَإِخْوَانِي فِيكَ

wa ahli huzanati wa ikhwani fika

my comrades, and my brothers-in-faith.

وَأْمُرْغِدُ عَيْشِي

wa arghid `ayshi

Bless my living,

وَأُظْهِرْ مُرُوَّتِي

wa azhir muruwwati

manifest my integrity,

وَأَصْلِحْ جَمِيعَ أَحْوَالِي

wa aslih jami`a ahwali

set aright all my affairs,

وَأَجْعَلْنِي مِمَّنْ أَطَلَّتْ عُمُرُهُ

wajalni mimman atalta `umrahu

and include me with those whom You decide to live long,

وَحَسَّنْتَ عَمَلَهُ

wa hassanta `amalahu

whose deeds are righteous,

وَأَتَمَمْتَ عَلَيْهِ زِعْمَتَكَ وَرَضِيتَ عَنْهُ

wa atmamta `alayhi ni`mataka wa radita `anhu

those for whom You have perfected Your favors, those with whom You are pleased,

وَأَحْيَيْتَهُ حَيَاةً طَيِّبَةً فِي أَدْوَمِ السُّرُورِ

wa ahyaytahu hayatan tayyibatan fi adwami alssururi

and those whom You have granted comfortable life with permanent pleasure,

وَأَسْبَغَ الْكَرَامَةَ وَأَتَمَّ الْعَيْشَ

wa asbaghi alkaramati wa atammi al`ayshi

reputable honor, and perfect contentment.

إِنَّكَ تَفْعَلُ مَا تَشَاءُ

innaka taf`alu ma tasha`u

Verily, You do whatever You will,

وَلَا يَفْعَلُ مَا يَشَاءُ غَيْرُكَ

wa la yaf`alu ma yasha`u ghayruka

while none else can ever do what one wills.

اللَّهُمَّ خُصِّصْ لِي مِنْكَ بِخَاصَّةِ ذِكْرِكَ

allahumma khussani minka bikhassati dhikrika

O Allah, give me exclusively the grace of private mention of You,

وَلَا تَجْعَلْ شَيْئًا مِمَّا أَتَقَرَّبُ بِهِ

wa la taj`al shay`an mimma ataqarrabu bihi

do not let any of the things by which I seek Your nearness

فِي أَنْاءِ اللَّيْلِ وَأَطْرَافِ النَّهَارِ

fi ana`i allayli wa atrafi alnnahari

in the hours of the night and the ends of the days

رِيَاءٌ وَلَا سُمْعَةً

riya'an wa la sum`atan

take the form of ostentation, showing off,

وَلَا أَشْرًا وَلَا بَطْرًا

wa la asharan wa la bataran

pretension, or insolence.

وَأَجْعَلْنِي لَكَ مِنَ الْخَاشِعِينَ

waj'alni laka min alkhashi'ina

Include me with the humble ones.

اللَّهُمَّ أَعْطِنِي السَّعَةَ فِي الرِّزْقِ

allahumma a'tini alssa'ata fi alrizqi

O Allah, grant me affluent means of livelihood,

وَالْأَمْنَ فِي الْوَطَنِ

wal-amni fi alwatani

security in my homeland,

وَتُرَّةَ الْعَيْنِ فِي الْأَهْلِ وَالْمَالِ وَالْوَالِدِ

wa qurrata al'ayni fi al-ahli walmali walwaladi

delight in my family, property, and children,

وَالْمُقَامَ فِي نِعْمِكَ عِنْدِي

walmuqama fi ni'amika `indi

permanence of Your graces,

وَالصِّحَّةَ فِي الْجِسْمِ

walssihhata fi aljismi

healthy body,

وَالْقُوَّةَ فِي الْبَدَنِ

walquwwata fi albadani

strong physique,

وَالسَّلَامَةَ فِي الدِّينِ

walssalamata fi addini

and sound faith.

وَأَسْتَعْمِلُنِي بِطَاعَتِكَ وَطَاعَةِ رَسُولِكَ

wasta'milni bita'atika wa ta'ati rasulika

Dedicate my affairs to the obedience to You and to Your Messenger,

مُحَمَّدٍ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَعَلَىٰ آلِهِ أَبَدًا مَا اسْتَعْمَرْتَنِي

muhammadin salla allahu `alayhi wa `ala alihi abadan ma ista'martani

Muhammad—Allah's blessings be upon him and his Household—as long as You give me life.

وَأَجْعَلْنِي مِنْ أَوْفَرِ عِبَادِكَ عِنْدَكَ نَصِيبًا

waj'alni min awfari `ibadika `indaka nasiban

Make me one of the most rewarded servants of You

فِي كُلِّ خَيْرٍ أَنْزَلْتَهُ وَتُنزِلُهُ فِي شَهْرِ رَمَضَانَ

fi kulli khayrin anzaltahu wa tunziluhu fi shahri ramadana

in each and every item of goodness that You have descended and You will descend during the month of Ramadan

فِي لَيْلَةِ الْقَدْرِ

fi laylati alqadri

and at the Destiny Night

وَمَا أَنْتَ مُنْزِلُهُ فِي كُلِّ سَنَةٍ مِنْ رَحْمَةٍ تَنْشُرُهَا

wa ma anta munziluhu fi kulli sanatin min rahmatin tunshiruha

as well as all that which You decide to descend throughout the year, including mercy that You spread,

وَعَافِيَةٍ تُلْبِسُهَا

wa `afiyatin tulbisuha

good health with which You adorn,

وَبَلِيَّةٍ تَدْفَعُهَا

wa baliyyatin tadfa'uha

misfortune that You repel,

وَحَسَنَاتٍ تَتَقَبَّلُهَا

wa hasanatin tataqabbalaha

good deeds that You admit,

وَسَيِّئَاتٍ تَتَجَاوَزُ عَنْهَا

wa sayyi'atin tatajawazu `anha

and evildoings that You excuse.

وَأْمُرْزُقْنِي حَجَّ بَيْتِكَ الْحَرَامِ فِي عَامِنَا هَذَا أَوْ فِي كُلِّ عَامٍ

warzuqni hajja baytika alharami fi `amina hadha wa fi kulli `amin

Bestow upon me with pilgrimage to Your Holy House in this year plus all years,

وَأْمُرْزُقْنِي رِزْقاً وَاسِعاً مِنْ فَضْلِكَ الْوَاسِعِ

warzuqni rizqan wasi'an min fadlika alwasi'i

grant me prosperous sustenance out of Your limitless bounty,

وَأَصْرِفْ عَنِّي يَا سَيِّدِي الْأَسْوَاءَ

wasrif `anni ya sayyidi al-aswa'a

dismiss, O my Master, all evils from me,

وَأَقْضِ عَنِّي الدَّيْنَ وَالظُّلَمَاتِ حَتَّى لَا آتَا دَئِي بِشَيْءٍ مِنْهُ

waqdi `anni alddayna walzzulamati hatta la ata'adhadha bishay'in minhu

help me settle my debts as well as my evildoings so that I will be saved from their liabilities,

وَحُدِّ عَنِّي بِأَسْمَاعٍ وَأَبْصَارٍ أَعْدَائِي وَحُسَّادِي وَالْبَاغِينَ عَلَيَّ

wa khudh `anni bi'asma'i wa'absari a'da'i wa hussadi walbaghina `alayya

save me from the hearings and sights of my enemies, those who envy me, and those who intend to oppress me,

وَأَنْصُرْنِي عَلَيْهِمْ

wansurni `alayhim

back me against them,

وَأَقْرِّرْ عَيْنِي وَفَرِّحْ قَلْبِي

wa aqirra `ayni wa farrih qalbi

give delight to my eye and joy to my heart,

وَأَجْعَلْ لِي مِنْ هَمِِّي وَكَرْبِي فَرَجاً وَخُرْجاً

waj'al li min hammi wa karbi farajan wa makhrajan

grant me relief and exit against my grief and misery,

وَأَجْعَلْ مَنْ أَرَادَنِي بِسُوءٍ مِنْ جَمِيعِ خَلْقِكَ تَحْتَ قَدَمَيْ

waj'al man aradani bisu'in min jami'i khalqika tahta qadamayya

make all those who intend evil to me, among all Your creatures, be under my feet,

وَأَكْفِنِي شَرَّ الشَّيْطَانِ

wakfni sharra alshshaytani

protect me against the evil of Satan,

وَشَرَّ السُّلْطَانِ

wa sharra alsultani

the evil of the ruling authority,

وَسَيِّئَاتِ عَمَلِي

wa sayyi'ati `amali

and the consequences of my evildoings,

وَطَهِّرْني مِنَ الذُّنُوبِ كُلِّهَا

wa tahhirni min aldhunubi kulliha

purify me from all my sins,

وَأَجِرْني مِنَ النَّارِ بِعَفْوِكَ

wa ajirni min alnnari bi'afwika

save me from Hellfire on account of Your pardon,

وَأَدْخِلْني الْجَنَّةَ بِرَحْمَتِكَ

wa adkhilni aljannata birahmatika

allow me to enter Paradise on account of Your mercy,

وَزَوِّجْني مِنَ الْخُورِ الْعَيْنِ بِفَضْلِكَ

wa zawwijni min alhuri al'ini bifadlika

marry me off the Paradisiacal women on account of Your grace,

وَأَلْحِقْني بِأَوْلِيَائِكَ الصَّالِحِينَ مُحَمَّدٍ وَآلِهِ

wa alhiqni bi'awliya'aka alssalihina muhammadin wa alihi

and join me to Your righteous intimate servants—Muhammad and his Household,

الْأَبْرَارِ الطَّيِّبِينَ الطَّاهِرِينَ الْأَخْيَارِ

al-abrari atttayyibina alttahirina al-akhyari

the purified, the immaculate, and the pious.

صَلِّوْا عَلَيْكُمْ وَعَلَىٰ أَجْسَادِهِمْ وَأَمْوَالِهِمْ وَرَحْمَةُ اللَّهِ وَبَرَكَاتُهُ

salawatuka `alayhim wa `ala ajsadhim wa arwahihim wa rahmatu allahi wa barakatuhu

May Your peace, mercy, and blessings be upon their bodies and souls.

إِلَهِي وَسَيِّدِي وَعِزَّتِكَ وَجَلَالِكَ

ilahi wa sayyidi wa `izzatika wa jalalika

O my God and my Master, I swear by Your Mighty and Your Glory,

لَئِنْ طَالَبْتَنِي بِذُنُوبِي لِأَطْلِبَنَّكَ بِعَفْوِكَ

la'in talabtani bidhunubi la'utalibannaka bi'afwika

if You will interrogate me for my sins, I will demand with Your pardon.

وَلَئِنْ طَالَبْتَنِي بِلُؤْمِي لِأَطْلِبَنَّكَ بِكَرَمِكَ

wa la'in talabtani bilu'mi la'utalibannaka bikaramika

If You interrogate me for my meanness, I will demand with Your kindness.

وَلَيْنِ أَدْخَلْتَنِي النَّارَ لَأُخْبِرَنَّ أَهْلَ النَّارِ بِحُبِّي لَكَ

wa la'in adkhaltani alnnara la'ukhbiranna ahla alnnari bihubbi laka

If You order me to Hellfire, I will tell all the inhabitants therein that I love You.

إِلَهِي وَسَيِّدِي إِنْ كُنْتَ لَا تَغْفِرُ إِلَّا لِأَوْلِيَائِكَ وَأَهْلِ طَاعَتِكَ

ilahi wa sayyidi in kunta la taghfiru illa li'awliya'ika wa ahli ta'atika

O my God and Master, if you forgive only Your intimate servants and those who obey You,

فَأِلَى مَنْ يَفْزَعُ الْمُذْنِبُونَ

fa'ila man yafza'u almu'dhnibuna

to whom then will the sinful resort?

وَإِنْ كُنْتَ لَا تُكْرِمُ إِلَّا أَهْلَ الْوَفَاءِ بِكَ

wa in kunta la tukrimu illa ahla alwafa'i bika

If You honor none but those who act loyally to You,

فَبِمَنْ يَسْتَعِيثُ الْمُسِيئُونَ

fabiman yastaghithu almusi'una

then whose shelter will the evildoers seek?

إِلَهِي إِنْ أَدْخَلْتَنِي النَّارَ فَفِي ذَلِكَ سُورٌ عَدُوِّكَ

ilahi in adkhaltani alnnara fafi dhalika sururu 'aduwwika

O my God, if You decide to put me in Hellfire, this will definitely please Your enemies!

وَإِنْ أَدْخَلْتَنِي الْجَنَّةَ فَفِي ذَلِكَ سُورٌ نَبِيِّكَ

wa in adkhaltani aljannata fafi dhalika sururu nabiyyika

But if You decide Paradise for me, then this will certainly please Your Prophet!

وَأَنَا وَاللَّهِ أَعْلَمُ أَنَّ سُورَ نَبِيِّكَ أَحَبُّ إِلَيْكَ مِنْ سُورِ عَدُوِّكَ

wa ana wallahi a'lamu anna surura nabiyyika ahabbu ilayka min sururi 'aduwwika

And I—by Allah I swear it—know for sure that the pleasure of Your Prophet is more favorable for You than the pleasure of Your enemies.

اللَّهُمَّ إِنِّي أَسْأَلُكَ أَنْ تَمْلَأَ قَلْبِي حُبًّا لَكَ

allahumma inni as'aluka an taml'a qalbi hubban laka

O Allah, I pray You for filling my heart with love for You,

وَخَشْيَةً مِنْكَ

wa khashyatan minka

with fear of You,

وَتَصْدِيقًا بِكِتَابِكَ

wa tasdiqan bikitabika

with belief in Your Book,

وَإِيمَانًا بِكَ

wa imanan bika

with faith in You,

وَفَرَقًا مِنْكَ

wa faraqan minka

with dread from You,

وَشَوْقًا إِلَيْكَ

wa shawqan ilayka

and with eagerness to You.

يَا ذَا الْجَلَالِ وَالْإِكْرَامِ حَبِّبْ إِلَيَّ لِقَاءَكَ

ya dha aljalali wal-ikrami habbib ilayya liqa'aka

O Lord of Glory and Honor, (please do) make me love meeting You,

وَأَحْبِبْ لِقَائِي

wa ahbib liqa'i

(please do) love my meeting,

وَأَجْعَلْ لِي فِي لِقَائِكَ الرَّاحَةَ وَالْفَرَجَ وَالْكَرَامَةَ

waj'al li fi liqa'ika alrahata walfaraja walkaramata

and make my meeting You entail comfort, relief, and honoring.

اللَّهُمَّ أَحِقِّنِي بِصَالِحِ مَنْ مَضَى

allahumma alhiqni bisalihi man mada

O Allah, join me with the righteous ones among the past generations,

وَأَجْعَلْنِي مِنْ صَالِحِ مَنْ بَقِيَ وَخُذْنِي سَبِيلَ الصَّالِحِينَ

waj'alni min salihni man baqiya wa khudh bi sabila alssalihina

include me with the righteous ones of this generation, guide me to the path of the righteous ones,

وَأَعِني عَلَى نَفْسِي بِمَا تُعِينُ بِهِ الصَّالِحِينَ عَلَى أَنْفُسِهِمْ

wa a'inni `ala nafsi bima tu'inu bihi alssalihina `ala anfusihim

help me against myself in just as You help the righteous ones control themselves,

وَأَخْتِمْ عَمَلِي بِأَحْسَنِهِ

wakhtim `amali bi'ahsanihi

seal my deed with the best of it,

وَأَجْعَلْ ثَوَابِي مِنْهُ الْجَنَّةَ بِرَحْمَتِكَ

waj'al thawabi minhu aljannata birahmatika

decide Paradise as the reward of my deeds on account of Your mercy,

وَأَعِني عَلَى صَالِحِ مَا أُعْطَيْتَنِي

wa a'inni `ala salihni ma a'taytani

help me manage the good things that You have endowed upon me,

وَتَبِّئْنِي يَا رَبِّ وَلَا تُرُدَّنِي فِي سُوءِ أَسْتَنْقَدْتَنِي مِنْهُ

wa thabbitni ya rabbi wa la taruddani fi su'in istanqadhtani minhu

make me firm, O Lord, and do not make me return to evildoing after You have saved me from it.

يَا رَبَّ الْعَالَمِينَ

ya rabba al'alamina

O Lord of the worlds!

اللَّهُمَّ إِنِّي أَسْأَلُكَ إِيمَانًا لَا أَجَلَ لَهُ دُونَ لِقَائِكَ

allahumma inni as'aluka imanan la ajala lahu duna liqa'ika

O Allah, I beseech You for faith that does not stop until I meet You.

أَحْيِنِي مَا أَحْيَيْتَنِي عَلَيْهِ

ahyini ma ahyaytani `alayhi

As long as You grant me lifetime, (please do) connect me to that faith,

وَتَوَفَّنِي إِذَا تَوَفَّيْتَنِي عَلَيْهِ

wa tawaffani idha tawaffaytani `alayhi

and when You decide to grasp my soul, make me carry that faith with me.

وَأُبْعَثْنِي إِذَا بَعَثْتَنِي عَلَيْهِ

wab'athni idha ba'athnati `alayhi

When You resurrect me, make me carry it with me.

وَأَبْرِئْ قَلْبِي مِنَ الرِّيَاءِ وَالشَّكِّ وَالسُّمْعَةَ فِي دِينِكَ

wa abri' qalbi min alriya'i walshshakki walssum`ati fi dinika

Release my heart from showing off, suspicion, and pretension in the affairs of Your religion

حَتَّى يَكُونَ عَمَلِي خَالِصًا لَكَ

hatta takuna `amali khalisan laka

so that my deed will be purely intended for Your sake.

اللَّهُمَّ أَعْطِنِي بِصِدْرَةٍ فِي دِينِكَ

allahumma a`tini basiratan fi dinika

O Allah, grant me discerning awareness in Your religion,

وَفَهْمًا فِي حُكْمِكَ

wa fahman fi hukmika

understanding of Your laws,

وَفِقْهَا فِي عِلْمِكَ

wa fiqhan fi `ilmika

insight in Your knowledge,

وَكَفْلَيْنِ مِنْ رَحْمَتِكَ

wa kiflayni min rahmatika

two folds of Your mercy,

وَدَّرَ عَائِجُزُنِي عَنْ مَعَاصِيكَ

wa wara'an yahjuzuni `an ma'asika

and piety that impedes me from disobeying You.

وَبَيِّضْ وَجْهِي بِنُورِكَ

wa bayyid wajhi binurika

Make my face glitter on account of Your light,

وَأَجْعَلْ رَغْبَتِي فِيَمَا عِنْدَكَ

waj'al raghbatī fima `indaka

make me desire for nothing but that which You hold,

وَتَوَفَّنِي فِي سَبِيلِكَ وَعَلَى مِلَّةِ رَسُولِكَ

wa tawaffani fi sabilika wa `ala millati rasulika

and when I die, make me die following Your Path and carrying the principles of Your Prophet—

صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَعَلَى آلِهِ

salla allahu `alayhi wa ala alihi

Allah's blessings be upon him and his Household.

اللَّهُمَّ إِنِّي أَعُوذُ بِكَ مِنَ الْكَسَلِ وَالْقَسَلِ

allahumma inni a'udhu bika min alkasali walfashali

O Allah, I seek Your protection against laziness, failure,

وَالْهَمِّ وَالْجُبْنِ وَالْبُخْلِ

walhammi waljubni walbukhli

grief, cowardice, stinginess,

وَالْغَفْلَةَ وَالْقَسْوَةَ وَالْمَسْكَنَةَ

walghaflati walqaswati walmaskanati
inattentiveness, brutality, poverty,

وَالْفَقْرَ وَالْفَاقَةَ

walfaqri walfaqati
neediness, destitution,

وَكُلَّ بَلِيَّةٍ وَأَلْفِوَاحِشٍ مَا ظَهَرَ مِنْهَا وَمَا بَطَّنَ

wa kulli baliyyatin walfawahishi ma zahara minha wa ma batana
and against all misfortunes and all shameful deeds, whether open or secret.

وَأَعُوذُ بِكَ مِنْ نَفْسٍ لَا تَقْنَعُ

wa a'udhu bika min nafsin la taqna'u
I seek Your protection against having unsatisfied self,

وَبَطْنٍ لَا يَشْبَعُ

wa batnin la yashba'u
insatiate stomach,

وَقَلْبٍ لَا يَخْشَعُ

wa qalbin la yakhsha'u
fearless heart,

وَدُعَاءٍ لَا يُسْمَعُ

wa du'a'in la yusma'u
unanswered prayers,

وَعَمَلٍ لَا يَنْفَعُ

wa `amalin la yanfa'u
and futile deed.

وَأَعُوذُ بِكَ يَا رَبِّ عَلَى نَفْسِي وَدِينِي وَمَالِي

wa a'udhu bika ya rabbi `ala nafsi wa dini wa mali
I ask You, O Lord, to guard myself, my religion, my properties,

وَعَلَى جَمِيعِ مَا رَزَقْتَنِي مِنَ الشَّيْطَانِ الرَّجِيمِ

wa `ala jami'i ma razaqtani min alshshayfani alrrajimi
and all that which You have granted me against Satan the accursed.

إِنَّكَ أَنْتَ السَّمِيعُ الْعَلِيمُ

innaka anta alssami'u al'alimu
Verily, You are the All-hearing, the All-knowing.

اللَّهُمَّ إِنَّهُ لَا يَجِيرُنِي مِنْكَ أَحَدٌ

allahumma innahu la yujiruni minka ahadun
O Allah, none can ever save me against You

وَلَا أَجِدُ مِنْ دُونِكَ مُلْتَحِذًا

wa la ajidu min dunika multahadan
and I can never find any shelter against You.

فَلَا تَجْعَلْ نَفْسِي فِي شَيْءٍ مِنْ عَذَابِكَ

fala taj'al nafsi fi shay'in min `adhabika
So, [please] do not make anything that brings about Your punishment control over me,

وَلَا تُرِدْنِي بِهَلَاكَةٍ

wa la taruddani bihalakatin

do not let me lead myself to perdition,

وَلَا تُرِدْنِي بِعَذَابٍ أَلِيمٍ

wa la taruddani bi'adhabin alimin

and do not make me deserve the painful chastisement.

اللَّهُمَّ تَقَبَّلْ مِنِّي

allahumma taqabbal minni

O Allah, accept from me,

وَأَعْلِ ذِكْرِي

wa a'li dhikri

grant me reputation,

وَأَرْفَعْ دَرَجَتِي

warfa' darajati

elevate my rank,

وَحُطِّتْ زُرِّي

wa hutta wizri

exonerate my offenses,

وَلَا تُذْكَرُنِي بِخَطِيئَتِي

wa la tadhkurni bikhati'ati

do not refer to me with my faults,

وَأَجْعَلْ ثَوَابَ مَجْلِسِي

waj'al thawaba majlisi

let the reward of my sessions,

وَأَجْعَلْ ثَوَابَ مَنْطِقِي

wa thawaba mantiqi

my utterance,

وَأَجْعَلْ دُعَائِي رِضَاكَ وَالْجَنَّةَ

wa thawaba du'a'i ridaka waljannata

and my prayer be Your pleasure and Paradise.

وَأَعْطِنِي يَا رَبِّ جَمِيعَ مَا سَأَلْتُكَ وَزِدْنِي مِنْ فَضْلِكَ

wa a'tini ya rabbi jami'a ma sa'altuka wa zidni min fadlika

Give me, O Lord, all that which I have asked for from You and grant me more favor,

إِنِّي إِلَيْكَ رَاغِبٌ يَا رَبَّ الْعَالَمِينَ

inni ilayka raghibun ya rabba al'alamina

for I seek none but You, O Lord of the worlds!

اللَّهُمَّ إِنَّكَ أَنْزَلْتَ فِي كِتَابِكَ أَنْ نَعْفُو عَمَّنْ ظَلَمْنَا

allahumma innaka anzalta fi kitabika an na'fuwa 'amman zalamana

O Allah, You have ordered us in Your book that we should overlook those who wrong us.

وَقَدْ ظَلَمْنَا أَنْفُسَنَا فَأَعْفُ عَنَّا فَإِنَّكَ أَوْلَىٰ بِذَلِكَ مِنَّا

wa qad zalamna anfusana fa'fu 'anna fa'innaka awla bidhalika minna

We have thus wronged ourselves; so, forgive us, for You are worthier of forgiveness than we are.

وَأْمَرْتَنَا أَنْ لَا نَكْفُرَ سَائِلًا عَنْ آبَائِنَا

wa amartana an la narudda sa'ilan `an abwabina

You have ordered us not to reject any beggar being on our doors.

وَقَدْ جِئْتُكَ سَائِلًا فَلَا تَرُدَّنِي إِلَّا بِقَضَاءِ حَاجَتِي

wa qad ji'tuka sa'ilan fala taruddani illa biqada'i hajati

Here I am begging You; so, do not reject me; rather, respond to my need.

وَأْمَرْتَنَا بِالْإِحْسَانِ إِلَى مَا مَلَكَتْ أَيْمَانُنَا

wa amartana bil-ihsani ila ma malakat aymanuna

You have ordered us to act nicely to those under our authorities.

وَنَحْنُ أَرِقَّاءُكَ فَأَعْتِقْ رِقَابَتَنَا مِنَ النَّارِ

wa nahnu ariqqa'uka fa'a'tiq riqabana min alnnari

We are surely under Your authority; so, release us from Hellfire.

يَا مَفْزَعِي عِنْدَ كُرْبَتِي

ya mafza'i `inda kurbati

O my Shelter whenever I am aggrieved!

وَيَا غَوْثِي عِنْدَ شِدَّتِي

wa ya ghawthi `inda shiddati

O my Aid whenever hardships hit me!

إِلَيْكَ فَزِعْتُ

ilayka fazi'tu

To You have I resorted.

وَبِكَ اسْتَعْتَضْتُ وَلُدْتُ

wa bika istaghathtu wa ludhtu

With You have I sought refuge and haven.

لَا أَلُوذُ بِسِوَاكَ

la aludhu bisiwaka

To none save You shall I ever resort.

وَلَا أَطْلُبُ الْفَرَجَ إِلَّا مِنْكَ

wa la atlubu alfaraja illa minka

From none save You shall I ever seek for relief.

فَاعْثِنِي وَفَرِّجْ عَنِّي

fa'aghithni wa farrij `anni

So, (please do) aid me and relieve my hardship.

يَا مَنْ يَقْبَلُ الْيَسِيرَ وَيَعْفُو عَنِ الْكَثِيرِ

ya man yaqbalu alyasira wa ya fu `an alkathira

O He Who accepts the little (deed) and overlooks the much (wrong)!

اقْبَلْ مِنِّي الْيَسِيرَ وَأَعْفُ عَنِّي الْكَثِيرَ

iqbal minni alyasira wa fu `anni alkathira

Accept my little (deed) and overlook my much (wrong).

إِنَّكَ أَنْتَ الرَّحِيمُ الْعَفُورُ

innaka anta alghafuru alrrahimu

You are certainly the All-merciful, the All-forgiving.

اللَّهُمَّ إِنِّي أَسْأَلُكَ إِيمَانًا تُبَاشِرُ بِهِ قَلْبِي

allahumma inni as'aluka imanana tubashiru bihi qalbi

O Allah, I pray You for faith that covers my heart

وَيَقِينًا صَادِقًا حَتَّىٰ أَعْلَمَ أَنَّهُ لَنْ يُصِيبَنِي إِلَّا مَا كَتَبْتَ لِي

wa yaqinan sadiqan hatta a'lama annahu lan yusibani illa ma katabta li

and for honest conviction so that I will believe that nothing will inflict me save that about which You have already known.

وَرَاضِيًا مِنِّي مِنَ الْعَيْشِ بِمَا قَسَمْتَ لِي

wa raddini min al'ayshi bima qasamta li

Make me be satisfied with my livelihood that You have decided for me.

يَا أَرْحَمَ الرَّاحِمِينَ

ya arhama alrahimina

O most Merciful of all those who show mercy!

References

1 Tusi's Misbah, 582-598. Iqbal, 67-76, thence in Bihar, xcv, 82-92, b 6, h 2. Kafami's Misbah, 588. Balad, 205.